

ARAGÓN

II

CENTENARIO DEL NACIMIENTO DE GOYA



MARZO
ABRIL
MAYO

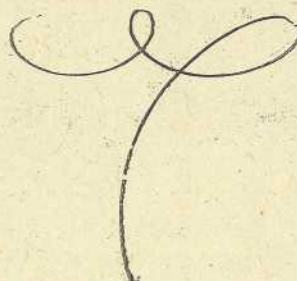


198
ZARAGOZA, 1946

VI FERIA OFICIAL NACIONAL DE MUESTRAS ZARAGOZA



**DEL 29 DE SEPTIEMBRE
AL 13 DE OCTUBRE**



**SU CELEBRACIÓN COINCIDE
CON LAS TÍPICAS
FIESTAS DEL PILAR**

**Haga turismo visitando
Zaragoza y apreciará a
la vez el gran desarrollo
de la industria nacional**

RAMON TELLO

CASA FUNDADA EN 1820
FABRICA SUCURSAL Y DESPACHO
Barrio del Castillo, 175 Escuelas Pías, 63
Teléfono 3139 Teléfono 2262

FABRICA DE BOINAS

MANUFACTURA GENERAL DE SOMBREROS

FABRICA DE GORRAS

ZARAGOZA

LA FLOR DE ALMIBAR

NOMBRE
REGISTRADO

CONFITERIA - PASTELERIA

Guirlache especial

Elaboración diaria

DON JAIME, 29-31—TELÉF. 1320

ZARAGOZA

Servicio completo para Hoteles,
Restaurantes, Cafés y Bares

HORESCABAR

Almacén y despacho:
PIGNATELLI, 43 d.º - ZARAGOZA

FABRICA DE DULCES
Almacén de juguetes y baratijas

QUITERIA MARTIN

MAYOR, 67 — ZARAGOZA
Sucursal: Boggiero, 38. M. Ara, 18

GRANDES FABRICAS

DE TEJIDOS
CORDELERIA
Y ALPARGATAS

Especialidad en suministros de envases y cuerdas para
Fábricas de Azúcar, Superfosfatos y de Harinas

FRANCISCO VERA ILUNDAIN

FABRICAS:
MONREAL, 19 AL 23
TELÉFONO 1803
SUCURSAL
PLAZA LANUZA, 23
TELÉFONO 1803

ZARAGOZA

Telegramas: COVERAIN
Cablegramas:
A. B. C. 5.ª EDICIÓN MEJORADA

Despacho:
GRAL. FRANCO, 38-40
Teléfono 4229
Apart.º Correos 128

TALLERES DE FOTOGRAFADO

★ LUZ Y ARTE ★

Línea. Directo. Bicolor. Tricolor.
PZA. J. ANTONIO (esquina Zurita)
Teléfono 3901 — ZARAGOZA

Compañía Anónima de Seguros

ARAGON

Incendios. Robo.
Accidentes individuales
Coso, 67 - Tel. 2642 - Apt.º 215
ZARAGOZA

Su foto perfecta
obtenida rápidamente...

FOTO - ELÉCTRICA

PIGNATELLI, 9 — TELÉFONO 3287
ZARAGOZA

HOTEL EUROPA

CÉNTRICO

CONFORTABLE

ZARAGOZA

Don Alfonso I, núm. 19

HOTEL UNIVERSO Y CUATRO NACIONES

Dirección: JOSÉ GONZÁLEZ



MUY CÉNTRICO
BODAS
BANQUETES
PRECIOS MODERADOS



DON JAIME, 32
ZARAGOZA

Berdejo & Casañal

Impresor de esta Revista y de
cuantas desean, por un precio
razonable, obtener una elegante
presentación.

Zaragoza

Aragüés Hermanos

Alpargatas. Zapatillas. Lanas.
Cordelería. Saquerío.

ALMACENES Y OFICINAS:
MANIFESTACION, 18

FÁBRICA:
MIGUEL SERVET, 76

SUCURSAL:
SAN BLAS, 7 y 9
ZARAGOZA



INDUSTRIAS DEL CARTONAJE, C. A.

ESTUCHES
PARA PRESENTACION
ENVASES
PARA PROTECCION
ARTES GRAFICAS

MONCAYO, 2 AL 10
APARTADO 156
ZARAGOZA

POSADA DE LAS ALMAS

La más renombrada de la cocina
aragonesa. Salones para recep-
ciones, bodas bautizos, etcétera.
S. PABLO, 22 - ZARAGOZA - T. 1425

NUEVOS ALMACENES DE ARAGON

E. Cativiela

DON ALFONSO I, 10
CUATRO AGOSTO, 1
Z A R A G O Z A

TEJIDOS CONFECCIONES

LANERÍA
SEDERÍA
ALGODONES

LENCERÍA
PAÑERÍA
TAPICERÍA

CALIDAD - SELECCIÓN

VELOS - TULES - MANTILLAS
ALFOMBRAS - MANTAS



La CAJA GENERAL de AHORROS y MONTE de PIEDAD de ZARAGOZA

INSTITUCION
BENÉFICO-SOCIAL
FUNDADA EN 1876

CONSTITUYE LA MÁXIMA GARANTÍA EN TODA CLASE
de OPERACIONES de **AHORRO,**
PRÉSTAMOS Y DEPÓSITOS

OFICINAS CENTRALES
SAN JORGE, 8 - ZARAGOZA

AGENCIA URBANA N.º 1: GENERAL FRANCO, 101

SUCURSALES: ALCAÑIZ, ARNEDO, BARBASTRO, BINÉFAR,
BORJA, CALAHORRA, CALATAYUD, CASPE, EJE DE LOS CABA-
LLEROS, FRAGA, GRAUS, HARO, HÍJAR, HUESCA, JACA, LOGROÑO.
MADRID, SANTO DOMINGO DE LA CALZADA, TARAZONA Y TERUEL.

BANCO DE ARAGON

CAPITAL: 60.000.000 DE PESETAS
RESERVAS: 17.200.000 DE PESETAS

OFICINAS EN ZARAGOZA:

Casa central: Coso, 54-Tel. 1890

AGENCIAS URBANAS:

N.º 1 Avenida de Madrid, 44 - Teléf. 3509

N.º 2 Miguel Servet, 23 - Teléf. 6332

N.º 3 Paseo María Agustín, 1 - Teléf. 5271

SUCURSALES:

MADRID: Avenida de José Antonio, 14

BARCELONA: Plaza de Cataluña, 6

VALENCIA: Plaza del Caudillo, 7

HUESCA: Coso Bajo, 12 y 14

TERUEL: Plaza de José Antonio, 1

SORIA: Avenida del Caudillo, 2

LERIDA: Plaza de Aguirre, 3

Alcañiz. Almazán. Ariza. Ayerbe. Balaguer.
Barbastro. Borja. Burgo de Osma. Calatayud.
Caminreal. Cariñena. Caspe. Daroca. Ejea de
los Caballeros. Fraga. Jaca. Molina de Aragón.
Monzón. Sariñena. Segorbe. Sigüenza. Tarazona.
Tortosa.

Caja auxiliar en el Balneario de Panticosa,
durante la temporada.

SERVICIO NACIONAL DEL TRIGO

BANCA - BOLSA - CAMBIO

CAJA DE AHORROS

LA CAJA DE LA NEGRA

PERLAS

ZARA

TUR SUCESES S.A.
ZARAGOZA ESPAÑA



REVISTA GRÁFICA DE CULTURA ARAGONESA

Director: Victoriano Navarro González

Dirección y Admón.: Plaza Sas, 7, 1.º

LA CONMEMORACIÓN DEL II CENTENARIO DEL NACIMIENTO DE GOYA

CON ESPLENDOR INUSITADO Y FERVOR INSUPERABLE HA CELEBRADO ZARAGOZA Y DIVERSAS CIUDADES ARAGONESAS EL II CENTENARIO DEL NATALICIO DE D. FRANCISCO DE GOYA Y LUCIENTES.

TODAVÍA PERDURA EL RECUERDO DE LOS BRILLANTES ACTOS REALIZADOS, LAS CÁLIDAS VIBRACIONES DE LOS HOMENAJES RENDIDOS Y LA ACTIVIDAD ENTUSIASTA DE LAS CLASES CIUDADANAS CONCURRIENDO Y PARTICIPANDO EN TODA MANIFESTACIÓN QUE HONRARA LA MEMORIA DEL PINTOR INSIGNE Y ENSALZARA EL MÉRITO UNIVERSAL DE SUS OBRAS, CAMINO YA DE UNA POPULARIDAD INTELIGENTE Y DEFINITIVA.

REALIZANDO LAS FIESTAS Y SOLEMNIDADES DISPUESTAS POR LA COMISIÓN EJECUTIVA DEL COMITÉ OFICIAL NACIONAL DEL II CENTENARIO CONMEMORATIVO DE AQUEL 30 DE MARZO DE 1746 EN QUE NACIERA GOYA, NUESTRA CIUDAD VISTIÓ GALAS LUJOSAS GUARDADAS PARA LOS ACONTECIMIENTOS QUE EVOCAN MAGNAS APORTACIONES DE FRENTE SUPERDOTADAS, Y, CON INTUICIÓN PROFUNDA Y ENTUSIASMO



GRANDE, HA CONTRIBUIDO A GLORIFICAR LA MEMORIA DEL HOMBRE INMORTAL QUE EN UN PUEBLO BREVE PERO SIMPÁTICO Y MUY CULTO, EN FUENDETODOS, VINO AL MUNDO PARA ENRIQUECER SOBERANAMENTE EL CAUDAL PICTÓRICO DE LA PATRIA Y EXPANDIR LA FAMA DE LA REGIÓN QUE PRESENCIÓ SUS ANDANZAS DE CHICO Y SUS PRIMEROS PASOS DE GIGANTE DEL ARTE.

RESEÑAR LOS ACTOS Y FIESTAS DESARROLLADOS Y ENCOMIAR EL TALENTO Y SAPIENCIA DE LAS FIGURAS PRESTIGIOSAS QUE TANTO RELIEVE DIERON A LOS TRIBUTOS OFRECIDOS, NO ES EMPRESA CORFIADA A ESTAS COLUMNAS QUE TANTO HAN RECORDADO, QUIEREN Y ADMIRAN AL PINTOR EXCELSO. LA PRENSA DIARIA CON SUS INFORMACIONES Y MULTITUD DE LIBROS Y FOLLETOS HAN DIFUNDIDO NOTICIAS, JUICIOS Y ALABANZAS EMOTIVOS Y JUSTOS QUE NO HEMOS DE REPETIR Y MENOS SUPERAR.

PERO TAMPOCO CABE OMITIR EN ESTA REVISTA —COMO EVOCACIÓN Y COMPLEMENTO ACTUAL DE AQUEL HOMENAJE NUESTRO PLASMADO EN EL NÚMERO EXTRAORDINARIO DE ABRIL DE 1928— EL HECHO ALENTADOR DEL CRECIENTE NIVEL CULTURAL DE NUESTRO PUEBLO RESPONDIENDO A LA INICIATIVA OFICIAL CON INTERÉS TAL Y AFANES TANTOS, QUE

HAN SUPERADO LAS MEJORES PREVISIONES, NI SILENCIAR EL INMENSO CAUDAL CIENTÍFICO QUE ATESORAN LAS PERSONALIDADES QUE HAN OCUPADO LAS TRIBUNAS DE NUESTROS CENTROS SUPERIORES ENTONANDO LAS ALABANZAS JUSTAS Y NECESARIAS EN HOMENAJE A LA MEMORIA DEL GENIO QUE MÁS SIMPATÍAS Y CARIÑOS HA SABIDO DESPERTAR ENTRE LAS DISTINTAS CLASES, ALTAS Y BAJAS, DE NUESTRA SOCIEDAD ESPAÑOLA.

SOLEMNES Y MAGNÍFICOS ACTOS ACADÉMICOS CUAL LOS CELEBRADOS POR EL ÁTENEZ ZARAGOZANO, LA REAL ACADEMIA DE NOBLES Y BELLAS ARTES DE SAN LUIS, EL COLEGIO DE ARAGÓN, LA UNIVERSIDAD, EL COLEGIO DE LOS PADRES ESCOLAPIOS, LA AGRUPACIÓN ARTÍSTICA, LA PEÑA NIKÉ, EL INSTITUTO FRANCÉS, ETCÉTERA.; LAS ELOCUENTES DISERTACIONES DE DON EUGENIO D'ORS, DE GARCÍA SANCHIZ CON SU PREGÓN DEL CENTENARIO, DE DON JOSÉ CAMÓN AZNAR, DEL DR. LAFUENTE FERRARI, DE DON SEVERINO AZNAR, DE DON JOSÉ GASCÓN Y MARÍN, DE DON EMILIO LAGUNA AZORÍN, DE LOS HERMANOS ALBAREDA (DON JOSÉ Y DON JOAQUÍN), DEL ALCALDE DE MADRID SEÑOR MORENO TORRES, DEL DE NUESTRA CIUDAD DON FRANCISCO CABALLERO, DEL RECTOR MAGNÍFICO SEÑOR SANCHO IZQUIERDO, DEL SEÑOR YNDURAIN, DE MONSIEUR GUINARD Y OTROS ORADORES, HAN EXPANDIDO Y REAFIRMADO EL UNIVERSAL PRESTIGIO DEL MARAVILLOSO TESORO ARTÍSTICO DE LA OBRA DE GOYA; Y LA FIESTA DE ARTE DE LA ASOCIACIÓN DE LA PRENSA ZARAGOZANA, LA TAURINA CON LA CORRIDA GOYESCA, LOS CONCIERTOS

(Termina en la página siguiente)





"REGINA MARTYRUM". BOCETO DE GOYA PARA SUS FRESCOS DEL PILAR

ARAGON EN GOYA

PRINCIPIO SIN FIN

No es posible dudar. El aragonismo de Goya —libre de color político—, si tuvo su arranque en Fuendetodos un día de marzo de 1746, no concluyó ni en Burdeos en 1828, ni aun en San Antonio de la Florida, cuando en 1919 se inhumaron nuevamente sus restos, sino que perdura en el encanto de una pondección arrebatada. Desde Goya —y es la voz popular quien lo afirma— es casi imposible ser ya más baturro de lo que él fué. Recuerdo éste no inoportuno cuando ya circula por ahí un "problema" de genealogía goyesca. Mas no basta con apreciaciones personales que pudieran parecer interesadas. Concretemos el guión fundamental del tema —Goya, pintor aragonés—, fijándonos en sus dos manifestaciones principales: carácter del artista y temática de algunas de sus obras.

EL CARACTER ARAGONES

Sin pretensiones definidoras y únicamente por recoger lo esencial de la cuestión, conviene recordar diversos factores integrantes e indiscutidos del carácter aragonés, como son —dejando a un lado motivaciones y consecuencias—: personalismo casi feroz, sobriedad, altanería, generosidad, intransigencia —¿reflejo de un "predominio de la voluntad" muy acusado?—, sinceridad —muchas veces despiadada para consigo mismo— y lo que con acierto se ha llamado "suspiciosa desenfadada y vidriosa".

Pues bien; la prueba concluyente del aragonismo de Goya la aporta su epistolario, sincero hasta la exageración, con su amigo íntimo —diríamos mejor, amigo a ultranza— y paisano Martín Zapater. A la relación entre ambos "debemos —señala Mayer— una copiosa correspondencia que alcanza a más de un cuarto de siglo (1775-1801) y constituye una fuente de excepcional importancia para juzgar el carácter y las concepciones de Goya". Con lo indicado anteriormente no es fácil que, tras la lectura de dichas cartas, pueda estimarse desorbitado el advertir en Goya la majeza, incluso, de un arquetipo aragonés, con sus virtudes y defectos, aunque éstos sean tan graves como le parecía a Mora-

tín la obstinación de su octogenario compatriota en no querer corregir nada de lo que había pintado.

Ya que de cartas se trata, reparemos, precisamente, en las dos más esgrimidas para desvirtuar su aragonismo. Una, la escribió al encargársele el *San Bernardino de Sena predicando ante Don Alfonso de Aragón* (San Francisco el Grande, Madrid) y refiriéndose a quienes no nombra dice: "esos biles". Nadie que conozca las incidencias de Goya con la Junta de Obras del Pilar —año 1781— encontrará en dicha expresión más que un reflejo de la "suspiciosa desenfadada y vidriosa" a que se ha aludido anteriormente. Acaso en la indeterminación de "esos biles" ninguno merecería para el pintor la metralla de su enojo como su cuñado Francisco Bayeu, en el que, tal vez, pensaría al escribir aquella frase fulminante en otra de sus cartas: "en hablando de Zaragoza y pintura me quemo bibo". Juzgando con objetividad lo ocurrido, bien puede explicarse como un efecto ineludible de la emancipación artística de Goya. El percance en Sevilla o en Madrid le hubiera desatado la misma cólera. Pasó en Zaragoza —"su patria"— y un sino fatalista convirtió el episodio en prueba de incomprensión y causa de mortal despecho. Pero ¿y todo lo demás? "El primer paso del saber es saberse", decía Gracián, y Goya no podría olvidarse nunca haber dado en Zaragoza, con Luzán o a pesar de Luzán, ese primer paso de ilimitada sabiduría.

Cerremos estas alusiones al epistolario recordando su estilo inconfundible esmaltado de locuciones características que le llevan a decir en una carta: "chiquio, campicos y buena vida", y en otra: "Mucho te estimo el pellejito y sería de más estimación si fuera aragonés el término y no castellano". ¿Cómo olvidar, por último, que de cuanto necesitaba para su casa, era "una estampa de la Virgen del Pilar" lo primero que menciona?

UNA FRASE

Pasemos a referirnos a los temas aragoneses. El Conde de la Viñaza afirmaba de Goya, que "se ve siempre en sus cuadros el paisaje de Zaragoza". La frase no deja de ser bella, pero exige quizás una rectificación. Más que verse el paisaje zaragozano se adivina con un tem-

(Viene de la página primera)

MUSICALES POR LA NOTABLE BANDA MUNICIPAL DE MADRID, LA BRILLANTE TEMPORADA DE ÓPERA, LAS EXHIBICIONES DE JOTA DE NUESTROS CUADROS REGIONALES, LOS FUEGOS DE ARTIFICIO, LAS EXCURSIONES AL PUEBLO DE FUENDETODOS PARA DEPOSITAR LAURELES JUNTO AL MONUMENTO QUE ELEVARON Y REVERENCIAN LOS ARTISTAS LOCALES, EL SENTIDO RECUERDO TRIBUTADO A ZULOAGA EN UN BELLO RINCÓN DE NUESTRO HERMOSO PARQUE Y LA EXPOSICIÓN

DE LAS OBRAS PICTÓRICAS ORGANIZADA EN EL MUSEO PROVINCIAL DONDE HEMOS CONTEMPLADO LIENZOS MAGISTRALES PRESIDIDOS POR LOS "GOYAS" APORTADOS, TODO HA CONMOVIDO, Y SATURADO DE ALEGRÍA, FERVOR Y NOBLES SENTIMIENTOS ADMIRATIVOS EL ESPÍRITU PATRIÓTICO DE NUESTRA TIERRA, UFANA DE CONOCER A FONDO Y DE ALABAR SIN RESERVAS A LOS ANTEPASADOS QUE, COMO GOYA, SON ORGULLO NUESTRO, Y, CON SUS OBRAS, DELECTACIÓN DE TODOS.

blor de nostalgia en los pinceles del maestro. ¿Hay alguien que se olvide del color de su cielo natal o del juego de contrastes de un paisaje querido? ¿Iba a ser Goya, casualmente, quien sufriera tal amnesia? No es fácil creerlo.

VARIACIONES SOBRE UN TEMA

La temática de Goya es sorprendente. En sus trazos viven y se perpetúan el empaque de un cortesano y la piedad de una devota, el hechizo de una maja y la audacia de un torero, el aquellarre sabático y la placidez de una escena campestre, la pesadilla de una noche sin fin y el pavoroso cortejo de la guerra... Todo cabe en la fuerza expresiva de su obra, si bien más que de asunto podría hablarse de intención, al servicio de la cual moviliza todo el derroche plástico de una paleta inagotable.

Los temas aragoneses —comprendiendo en la denominación amplias y diversas referencias— aparecen diseminados a través de las creaciones de Goya. Es un estudio que no se ha hecho todavía, a pesar de su indudable atracción. El interés de algunos trabajos conocidos, aunque de carácter monográfico, no pueden malograr el deseo y la conveniencia de una apreciación de conjunto.

Con anterioridad a su marcha a Madrid, pinta Goya en la iglesia de Fuendetodos la *Venida de la Virgen del Pilar*, motivo que repite —y del que hay una tabla en el Museo Provincial de Zaragoza—. La antigua colección de García Julián guarda, entre otras, dos composiciones, también primerizas: una, conocida vulgarmente por *Los broqueleros* —célebre motín zaragozano de 1766—, y otra, *Una calle de pueblo*, que se ha supuesto si sería El Frasno. Acaso coetánea pudiera ser cierta obrita, de propiedad particular, representando al *Cojo de Remolinos* en un extraordinario alarde de glotonería. Pero estas obras de juventud, probablemente, no excluyen otras más avanzadas. El *Incendio del Teatro de Zaragoza* ocurrido el 12 de noviembre de 1778 sirvió de tema a un lienzo olvidado, cuya noticia publicó el Conde de la Viñaza a través de un manuscrito del monje de Aula Dei D. Tomás López. Cruzada Villamil señala, entre los cartones para tapices, el titulado *Los zancos*, como trasunto de una costumbre aragonesa. Inspirada en una escena que había visto en Zaragoza —según el propio Goya— es la tabla *Casa de locos* (hoy en la Academia de Bellas Artes de San Fernando).

Mención muy especial merecen los numerosos retratos de aragoneses. Entre ellos figuran: Juan Martín de Goicoechea, Félix de Azara, Pignatelli, José Nicolás de Azara, Martín Zapater (1790 y 1797), Francisco Bayeu —Valencia y Museo del Prado, este último "maravillosa lección de técnica" a juicio de Beruete—, dos de Palafox, Condesa de Bureta, Barón de Eroles, etc.

Es sabido que Goya, invitado por Palafox al concluir el primer Sitio, fué a Zaragoza, inspirándose quizás en el viaje —en opinión de Mayer— para iniciar, al menos, la serie de *Los desastres de la guerra*, uno de cuyos grabados, el que titula *¡Qué valor!*, recoge claramente la hazaña de Agustina de Aragón. Alcaide Ibieta relata que durante la permanencia de Goya en Zaragoza trazó rápidamente dos bocetos de las ruinas principales, figurando en uno de ellos un episodio del 4 de agosto, pero al aproximarse de nuevo los franceses, el artista, retirado a Fuendetodos y evitando cierta exposición, cubrió los bocetos con un baño que luego no le fué posible quitar. Recuerdo, sin duda, de lo que el pintor vió u ovó son las escenas (antiguo Palacio Real, Madrid): *Fabricación de pólvora* y *Fabricación de balas en la Sierra de Tardienta, de Aragón, en los años 1811, 12 y 13*.

Un recuerdo más lejano, aunque de composición muy posterior, son las tres láminas de *La Tauromaquia* (números 18, 19 y 22): *Temeridad de Martincho en la plaza de Zaragoza*, *Otra locura suya en la misma plaza* y *Valor varonil de la célebre Pajuelera en la plaza de Zaragoza*.

Pero la más esplendorosa cima a que llegó la infinitud de Goya fué, de seguro, aquella obra pintada en 1820, *La Comunión de San José de Calasanz* (San Antón, Madrid). Repárese cómo el pintor ¡a los 74 años! creaba su más hermoso lienzo, con un tema inspirado por el fervor de un santo aragonés. ¡Qué pálpitos piadosos no turbarían sus pinceles, recordando los años

infantiles en que asistía, en Zaragoza, a la escuela del Padre Joaquín!

OTRAS OBRAS

El temario, pues, no resulta en verdad insignificante por lo que a Aragón se refiere. Queda por esbozar, sin embargo, una sucinta relación incompleta de otras obras por las que vuelve a atestiguar el vínculo aragonesista de Goya. No es el tema, sino el lugar y aun la presencia física de quien les dió vida, lo que en ellas se considera. Tales son sus pinturas, de carácter religioso —algunas, perdidas para siempre—, en las iglesias de Fuendetodos, Remolinos, Urrea de Gaén, Minaceite, ermita de Muel, Cartuja de Aula Dei y el Pilar; por cierto que en la composición *Regina Martirum* de este último templo, figuran numerosos santos unidos a Aragón por su nacimiento o martirio: Lorenzo, Vicente, Pedro Arbués, Dominguito de Val, Engracia y Lamberto.

Añádanse dos lienzos: el *San Braulio* —primitivamente en el Pilar— y el retrato de *D. Francisco Compañy* (Palacio Arzobispal, Zaragoza); asimismo, en dicha ciudad, las pinturas del antiguo oratorio del Palacio de los Condes de Sobradiel (Condes de Gabarda) y tres cuadros de la iglesia de Monte Torrero —desaparecidos durante los Sitios— y varios retratos de la familia Cistué.

Recordaremos finalmente el *Fernando VII* y el *Duque de San Carlos*, de la Junta del Canal Imperial de Aragón, expuestos en el Museo Provincial de Bellas Artes, donde se conservan varias obras goyescas de menor importancia.

(Con la reserva debida ha de valorarse la afirmación de que Goya, a su regreso de Roma y llevado de afición muy arraigada, pintó "escenas y episodios de torero" en la plaza vieja de Zaragoza. La noticia la recogía Mariano de Cavia.)

CONCLUSION

Todo esto, con ser ya algo, deja en pie un aspecto decisivo. Lo que Goya lleva a la pintura española es la palpación apasionada de una honradez, de una entereza y de una sinceridad, tradicionalmente aragonesas. En cualquiera de sus obras trasciende la verdad escueta de su tierra sobria y el soplo gélido y brusco del Moncayo. He ahí cómo la presencia de Aragón—Aragón en Goya— se hace ostensible y duradera como una rúbrica de autenticidad. Digámoslo resueltamente: sobre su vida y sus obras podrá saberse mucho y bien, mas para comprender a Goya, hay que comprender antes a Aragón. Así logrará desentrañarse, por ejemplo, ese realismo irónico, tan refractario a la adulación cortesana. Y así, también, la aparente complejidad de su línea humana, quedará proyectada hacia el infinito, con toda la tersura de su alma aragonesa.

ENRIQUE PARDO CANALÍS.



"LA LECHERA DE BURDEOS", CUADRO DE DON FRANCISCO DE GOYA



PINTURAS DE GOYA EN LA IGLESIA DE MUEL

GOYA Y LA PINTURA MODERNA



A mediados del siglo XVIII, cuando soplaban los aires del rococó, y las teorías enciclopedistas, inundándolo todo, preparaban la Revolución francesa, un hombre extraordinario surge también para la Historia del Arte, preparando la revolución en el orden pictórico. Este hombre era Francisco de Goya y Lucientes, el pintor aragonés nacido en aquel pueblecito pardo de Fuentedetodos.

España, aquella de los afrancesados, había apartado su tradición nacional gloriosa, y dando paso a influencias extranjeras, hace deslizar en su suelo la técnica de dos tendencias artísticas opuestas: el clasicismo académico del celebrado sajón Antón Raphael Mengs y el barroquismo decadente del veneciano Tiépolo.

Sobre las huellas de Amigoni y Giaquinto marchaba la pintura de los tres hermanos González Velázquez, y en el clasicismo ecléctico de Mengs se fundaban los Bayeu y los Maella.

La borbónica España de Carlos III se hizo académica, y en los rasos de los palacios y en las cúpulas de los templos brillaba el espíritu helénico. Sólo un hombre recoge la tradición pictórica española, el pintor

HOMENAJE RENDIDO EN EL PARQUE ZARAGOZANO, A LA MEMORIA DEL PINTOR IGNACIO ZULOAGA



Goya, que inspirándose en el realismo de Velázquez, en el impresionismo del Greco y en la observación de la Naturaleza, saltando toda influencia de escuelas, logra abrir nuevos caminos al arte español, que había quedado sesgado con el último Austria.

De un modo esporádico, sin concatenación inmediata con los antecedentes del arte en aquel siglo, el gran suceso del XVIII en España y en el mundo tiene este enunciado: *Goya*.

Su inmortal intervención en el escenario del arte fué hacer retroceder a éste hasta los siglos XVI y XVII, sumergirle en un crisol de españolismo, reanudar la historia de aquel arte español, para seguir trazándola desde el punto de vista en que la deja Velázquez, pero con elementos de insospechable novedad, que abren la pintura española a los insondables horizontes del arte moderno...

Goya es el último pintor de la tradición española y el primero de la pintura moderna. En Goya hay dos artistas: uno, el discípulo de Bayeu, influido por Corregio y conocedor de Giordano y Tiépolo, el Goya hijo del rococó agonizante y del clasicismo primitivo, el que se ve en los frescos del Pilar de Zaragoza, en los de la Cartuja de Aula Dei, y en el "Prendimiento de Cristo" de Toledo. El otro Goya es el que renace en 1794, después de una grave enfermedad, el creador de una nueva forma de expresión que fué la del siglo XIX, encarnada sobre todo en los tres grandes maestros franceses: Delacroix, Daumier y Manet. Es aquel que acierta a comprender las últimas intenciones del realismo de Velázquez, cantando los elogios de su patria y exaltando en sus lienzos los hombres, las mujeres y las costumbres de su tiempo. El que, con la mano temblorosa y los ojos casi apagados, siendo ya octogenario, en sus horas bordelesas creaba todavía obras maravillosas como pintor y como grabador.

Muy características de la diferencia entre el estilo tradicional de Goya y su nuevo personalismo, son los dos famosos cuadros del Museo del Prado: "La Maja desnuda" en forma, sentimiento y colorido "fin del rococó", y "La Maja vestida", pintada pocos años después, "arsis" de la pintura moderna europea. A partir de este momento Goya pinta prescindiendo del detalle y desatendiendo el dibujo. El dibujo va implícito en la mancha de color, en la pincelada, en el empaste. Goya creaba, sin darse cuenta, un modo nuevo, que veinte años más tarde habrían de desarrollar los impresionistas. Descendiente de la vieja tradición veneciana y renacentista, traía consigo el espíritu del XIX.

En toda su obra se ve una evolución constante, fluvente y alternativa, que corre toda ella hacia la nueva época. Los cartones políferos, según los cuales se habían de ejecutar los tapices y gobelinos, marcan todos ellos la gestación de un estilo nuevo. Cartones de temas patéticos e intencionados: "La Nevada", "Los Pobres de la fuente", "El Albañil herido", anuncian la pintura de trabajo, que tanto incremento había de tomar en los siglos XIX y XX.

Los frescos de San Antonio de la Florida señalan un momento transcendental en la evolución de la pintura decorativa: es quizás el punto de arranque del Romanticismo pictórico. Con sus grabados, dibujos y litografías creaba el tipo y la escuela de la estampa moderna.

Sus "Caprichos", las "visiones" enigmáticas, de tonos negros y grises, con que decoró la Quinta del Sordo, rompe con toda fórmula para llegar tan lejos como los más avanzados pintores contemporáneos que gustan de lo grotesco y sombrío.

La técnica abocetada, cada vez más sintética, de pinceladas yuxtapuestas, conseguidas en sus "retratos" de los últimos años, anticipa extraordinariamente los tipos de pintura más estimables que ha de producir el siglo XIX. El segundo retrato de Moratín, pintado en Burdeos, probablemente en 1824, es una anticipación lograda de aquellas entonaciones sombrías a lo Courbet. El verde del fondo, lo violáceo de la cara, las tonalidades divisionistas, es un propósito que se ve también en Cezanne. El retrato de Mugiro, pintado a los ochenta y un años, y el de Pío Molina, acaso algo después, parecen una evocación adelantada de los impresionistas de últimos del XIX. El nombre de Manet y el recuerdo de las primeras

influencias japonesas en el Arte de Europa se imponen invenciblemente ante estas obras que le son anteriores.

Y su última obra, "La Lechera" de Burdeos, de técnica tan curiosa y avanzada, pintada con el procedimiento de menuda pincelada, el apretado tapiz de tonalidades azulinas, verdosas y doradas, trascienden la plenitud silenciosa de una nueva armonía, que llega hasta los lienzos de un Renoir, de un Sorolla o de un Zuloaga.

No es fácil que ni él mismo pensara que aquella manera de interpretar al natural —espiritualización de las imágenes para dar la sensación de que sienten, piensan y viven— iba a ser uno de los puntos de arranque de una escuela que llenaría no pocos años de la Historia del Arte con el nombre de naturalismo, impresionismo, expresionismo o como quiera llamársele, y que con sus extravíos y sus exageraciones será, no obstante, como tendencia, lo único nuevo y original que dejan a la posteridad los pintores de la segunda mitad del siglo XIX.

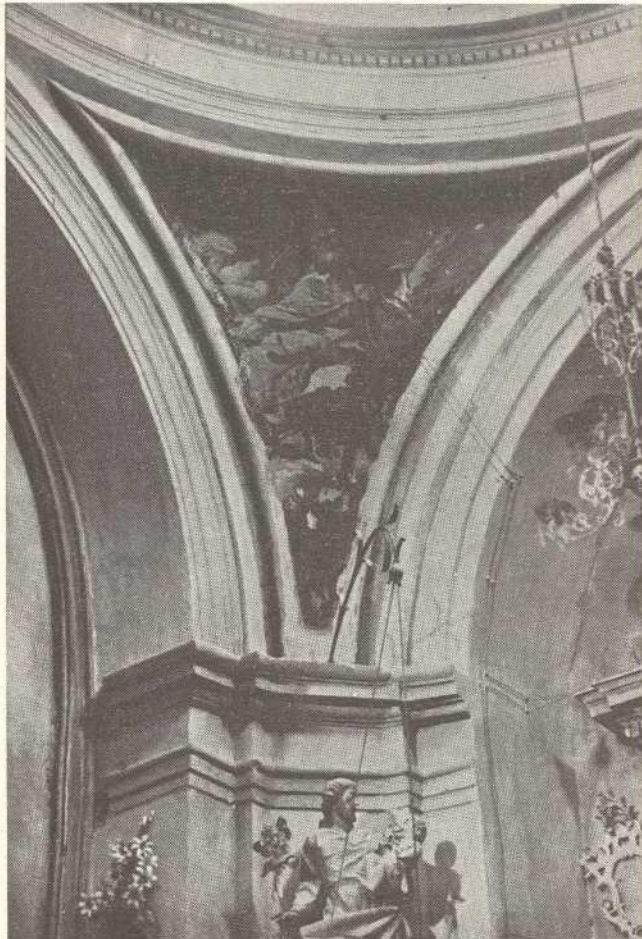
En la tumba de Burdeos quedó encerrado aquel genio tan vigoroso, productor de las magnificencias del hombre insigne cuya sombra se levanta en las orillas del Manzanares con igual majestad que la del Dante entre las rocas arlesianas.



LOS ARTISTAS ZARAGOZANOS ENTREGANDO UN PERGAMINO AL ALCALDE DE FUENDETODOS, RECUERDO DE SU VISITA AL PUEBLO NATAL DE GOYA.

Y, sin embargo, su ingente esfuerzo quedaba casi sin continuadores en nuestra patria. La mayor parte de los pintores españoles irían a buscar los modelos en que inspirarse en Italia o en Francia, y dejando fluir olvidada la vena ejemplar que manaba abundantemente de Goya, irán a sumarse a las corrientes internacionales, que se ponen de moda fuera de nuestras fronteras: pintura clásica a lo David, pintura romántica, pintura de historia, etc. Un "goyismo" trasnochado, de malas aficiones y de funestas consecuencias, de los que parodian su estilo, nos han legado engendros sin vida espiritual y de asuntos pueriles.

No fueron los Alenza, ni Madrazo, ni los Lucas, ni Fortuny, los continuadores de este espíritu inquieto y



PINTURAS DE GOYA EN LA IGLESIA DE MUEL

vigoroso del maestro aragonés. Quizás por el simbolismo histórico de la muerte del genio, lo "goyesco" se proyectó a Francia y es recogido por la fantasía de Manet, que funda la nueva escuela de la pintura contemporánea, llamada el impresionismo, vibrante también, más tarde, en los estros luminosos de Sorolla, Zuloaga y Regoyos, españoles.

ISIDORO MONTIEL

DIRECTOR DE LA BIBLIOTECA PÚBLICA DE HUESCA

BIBLIOGRAFÍA CONSULTADA

1. *Viñaza, Conde de la.* — Goya, su tiempo, su vida, sus obras. Madrid, 1887.
2. *Woermann, Karl.* — Historia del Arte en todos los tiempos y pueblos, t. VI. Arte moderno y contemporáneo. Madrid, 1925.
3. *Mayer, August L.* — La Pintura Española. Trad. M. Sánchez Sarto, Col. Labor. Madrid, 1929.
4. *Encina, Juan de la.* — Goya en Zigzag. Edic. Espasa Calpe, S. A. Madrid.
5. *Aguilera, Emiliano M.* — Francisco Goya. Edic. Enciclopédicas Ilustradas Iberia. (De la Col. "Los Grandes Artistas del Pasado").

BELLAS SEÑORITAS QUE PRESIDIERON LA CORRIDA GOYESCA



GOYA EN LOS PUEBLOS

Todo fué dispuesto y realizado para honrar la memoria de don Francisco de Goya y Lucientes, el gran pintor aragonés que, hermandados el genio con el ingenio, dió al mundo sus creaciones artísticas tan lucidas como dichosas, llegando a ser, en consecuencia, divino en el arte pictórico. Así hubo de afirmarlo Zuloaga, diciendo que para todos los que comulgan en el arte "Goya es un Dios", y don Ricardo del Arco escribió "...que llegó a cerrar el ciclo español de la pintura moderna".

Expresiones justas para este hombre inmortal, que con sus trazos en muros y lienzos señoreó la naturaleza y dió tan centellante espiritualidad a las imágenes, que no otra cosa que figuras de carne y hueso parecen sus maravillosas realizaciones.

Por varios pueblos de nuestra región Goya dejó huellas de su genio artístico y estas expresiones vivas de su técnica pictórica fueron desarrolladas de tal forma, con tanta vitalidad, logrando creaciones tan perfectas, tal conjunción entre lo espiritual y lo material, siendo manifestaciones tan excelsas de su arte, que su celebridad jamás podrá desvanecerse.

A los amantes del arte y a los que profesan a Goya veneración va dirigida esta crónica y su ideal es ponerlos en contacto con los cuadros que pintó por los pueblos de Aragón, para que puedan conocer y reverenciar estas maravillosas producciones que son belleza pura y lenguaje del alma de Goya.

Si para suscitar las emociones que produce la contemplación de las efigies pintadas por nuestro gran artista es obligado la realización de una peregrinación por los pueblos de nuestra tierra, por aquellos en que realizó esas perfecciones artísticas, la visita a esos santuarios del arte de nuestro magno pintor, también nos brindaría la ocasión de poder testimoniar que sabemos querer al hombre que nos ha proporcionado inefables deleites admirando sus sublimes producciones, que sirvieron además para consagrar la celebridad de su patria, porque todas sus obras tienen mención preeminente en la historia del arte.

En esta ruta artística pro Goya, es indudable que nuestros sentimientos hacia ese hombre inmortal quedarían altamente confortados y daríamos una prueba más de que esta región jamás olvida a sus grandes figuras y, llegada la ocasión, saben testimoniar los aragoneses lo que es en ellos proverbial: el respeto y veneración que sienten por sus hombres y su vehemente admiración y orgullo por unas obras que han tenido la virtud de traspasar las fronteras de nuestra España para enseñar al mundo el mérito de sus ideales, su ciencia y su arte.

Para realizar estas excursiones cabe la posibilidad de que el Centro Superior del Turismo proporcione un autocar complaciendo aspiraciones de nuestro Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón, encaminadas a dar a conocer y divulgar todo cuanto nuestra región encierra en los aspectos turístico, artístico y folklórico.

El vehículo aludido debe y puede ser utilizado para realizar esas proyectadas visitas a las distintas localidades aragonesas en las que Goya dejó plasmados en muros y lienzos su prodigioso caudal pictórico.

Para lograr mayor afluencia de visitantes a esos santuarios del arte goyesco, la "Renfe" debiera jugar un papel importante accediendo a organizar viajes especiales y colocando, además, en las estaciones del recorrido carteles anunciadores de los pueblos donde puedan admirarse pinturas de Goya.

Las Instituciones que radican en nuestra región ponen de su parte todo cuanto les es posible para honrar al hombre inmortal que nació en el año 1746 en el pueblo de Fuendetodos.

La Real Academia de Nobles y Bellas Artes de San Luis, el Ateneo, la Exema. Diputación Provincial, la Exema. y Real Sociedad Económica Aragonesa de Amigos del País, las Cámaras de Comercio y Propiedad Urbana, las agrupaciones y peñas artísticas y el Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón, a nuestro juicio, realizarían un gran servicio complementario de

los actos de homenaje a Goya, editando folletos descriptivos de sus magníficas obras en los pueblos.

Además, en esas peregrinaciones artísticas pro Goya, podrían, también, quedar anotadas las llamadas de los pueblos, para que esas obras estén bajo el patronazgo del Estado, al objeto de que su conservación evite el peligro de que desaparezcan esas joyas pictóricas, cuya celebridad no logra desvanecer el tiempo.

En esta crónica recordamos que fuimos nosotros mismos quienes en un desaparecido diario ya llamamos la atención del riesgo que corrían los frescos de Goya pintados en la ermita de Nuestra Señora de la Fuente, del pueblo de Muel.

Nuestra llamada, seguida de las gestiones que emprendimos, tuvo eco en la Real Academia de Nobles y Bellas Artes de San Luis, y en sesión solemne destacó al pueblo de Muel a sus ilustres miembros don Miguel Allué Salvador, don José Galiay y don Luis Gracia.

Con cariño y máximo interés tomaron en considera-



Retrato de don
Juan de Muñiz,
por Goya

ción lo que al caso planteado por nosotros convenía y en los archivos de esa Corporación quedará la labor de estos ilustres académicos, que, dictaminando y obrando, lograron interesar a los organismos oficiales residentes en Madrid, hasta el extremo de que del Museo del Prado se destacó un técnico al objeto de iniciar el expediente oportuno para remediar en lo posible el mal que nosotros advertimos en las joyas pictóricas del pueblo de Muel.

Aquella labor ha quedado paralizada, no teniendo el éxito de otras actuaciones nuestras para beneficio de Muel, ya que unas están plenamente logradas y otras en vías de ejecución, y al escribir esto rendimos tributo reverente a hombres que en vida laboraron con fe y desinterés por engrandecer al pueblo que nos vió nacer, porque a ellos también les corresponde el honor de sentir las cosas de su tierra, proporcionándole medios de riqueza, comodidad y cultura.

No creemos que sea preciso encarecer lo útil y conveniente que sería la visita a los monumentos pictóricos de Goya existentes en los pueblos de Aragón, porque además de divulgar esta riqueza artística, también quedaría patentizado que nosotros nos ocupamos del patrimonio que nos dejó el ingenio de Goya y ante sus cuadros sentimos el reverente respeto a su memoria, la admiración por sus obras y el firme deseo de conservarlas.

JOSÉ SÁNCHEZ CARRASCÓN

Adela Gascón y Marín, la de "La Oriental"

FRENTE a Casa de Azara; porque mejor lo entiendan, o, llanamente, porque lo entiendan los lectores de ahora, frente al Mercantil (Centro Mercantil, Industrial y Agrícola), Coso, 58, tienda (1). En el tercio izquierdo del hueco, puerta de cristales, cortina de bambúes en el verano. En los otros dos tercios, escaparate bien arreglado con frascos de perfume, objetos selectos de aseo, lentes y sus monturas; a veces, un microscopio. Dentro, en primer término, a banda y banda, dos divanes y, encima, sendos espejos hasta el techo, con marcos isabelinos; mostrador con pasos laterales a una trastienda oscura, salva la luz artificial, de gas con mecheros que comenzaron en el simple Bunsen y acabaron en el de manguito, con más unas bombillas. En todas las paredes, armarios ocupados con mercancías de las mostradas en el escaparate. Aún detrás de la trastienda un cuartito con luz directa, del cual salía, a veces, una estridencia desagradable de vidrios quebrantados; allí estaba la máquina que reducía, con rueda de atilador, los cristales de anteojos ("ópticos" les dicen ahora; y a los de reloj también, lo cual es desatino), para adaptarlos a sus monturas.

En los divanes, preferentemente en el de la izquierda entrando, don José Gascón y Guimbao, el dueño de la tienda. Bajo, ancho, pesado de marcha cuando andaba, viejo antes de tener los años para serlo, pues le daban tal apariencia su cabellera gris, cortada siempre a cepillo [traduzco "la brosse" de los peluqueros pedantes], y su barba patriarcal que nunca le conocimos [mi generación digo] negra, ni llegó a ser toda blanca, aunque él murió de ochenta años. Era hijo de un médico, y hermano de aquel Domingo, turolense, tan turolense que empleó toda su vida en mostrar al mundo entero los valores, méritos, derechos, porvenir de la tierra de Teruel, y lo consiguió; estaba casado don José en segunda nupcia con doña Rafaela Marín, hermana de su primera mujer; de ésta había tenido tres hijos: Joaquín, quien acabó en catedrático de Medicina, Adela, y un José que murió joven, pero vivió siempre —es natural— en la memoria y en la conversación de su padre; del segundo matrimonio, otro Pepe, el que conocemos todos; Dolores y Consuelo.

Coparticipes de los divanes: transeúntes por Zaragoza [vayan primeros por cortesía]; Serrano Fatigatti, catedrático, excursionista, docto en Arqueología y Arte; don Carlos Castell y Clemente, ingeniero jefe de Montes, turolense ilustre, diputado por allí; Carlos Castell y González, su hijo, abogado, heredero del distrito cuando su padre lo dejó (2); indígenas: aquel tabético de

(1) Traspasó esta tienda a don José Gascón otro comerciante cuyo rótulo decía

LAFONT, ÓPTICO

de donde la gente de humor decía que el sucesor era

GASCONT, ÓPTICO.

Duró poco la broma porque la tienda no ostentaba el nombre de su propietario, sino este solo:

LA ORIENTAL

(2) ¡Y tan heredero! En unas elecciones se le opuso un desalumbrado, y, cuando Carlos se presentó en la capital del distrito, la ronda de mozos cantó así bajo el balcón de su hospedaje:

Señor don Carlos Castell:
El distrito está seguro;
y el enemigo se irá
con la mano preta al...

(El lector supla esta laguna del texto y aplauda la copla).
El enemigo desistió al día siguiente.

FOT. JOSÉ GASCÓN
Y MARÍN, EN "LA
ORIENTAL". FRENTE
AL ESPEJO Y
DIVÁN DE LA DE-
RECHA, ENTRANDO.



los breves quejidos causados por sus dolores fulgurantes y de las breves frases lapidarias, epigramáticas casi siempre, don Eduardo Fornés y Gallart, catedrático de Medicina; colega de éste, más joven, Félix Cerrada y Martín, modelo de médico hipocrático, cojo; los médicos parecen, a veces, mostrar simpatía [común padecimiento] por o con sus enfermos, compartiendo visiblemente, aun crónicamente, sus dolencias, y sirviéndolos, con incomodidad, a través de ellas... Don Mateo José Sesé y Carrete, alto-aragonés, telegrafista, pequeño, jorobado; aun así, de tan compuesto continente que, unido a su selecto trato, causaba agrado y respeto.

Detrás del mostrador, el Gobierno de aquel dueño constitucional de la tienda, que era don José: Presidente de él, doña Rafaela; "la tía Josefa", tía de los Gascones jóvenes, señora amable, laboriosa y finamente satírica en ocasiones; Adela, con efectividad vicepresidente y derecho sucesorio en aquel mando; las otras dos chicas.

Domingo Gascón, cuando estaba allí, hablaba de Teruel —y cuando estaba en otra parte, otro tanto—, con más gusto si hablaba a turolenses; don José hablaba de sus hijos; con entusiasmo, de su hijo muerto, quien me figuro que no pasó de Bachiller; el Pepe viviente iba ya llevándose, por costumbre, todo sobresalientes y matrículas de honor y premios extraordinarios —el de Bachiller, otro que dió aquel año don José Canalejas y Méndez— y, aun así, decía don José:

—No, este Pepe mío de ahora, cuando más, le llegará al otro; excederle no es posible.

Precisa mucha serenidad de ánimo para que el hijo muerto no exceda mucho en el juicio paterno a todos los hijos aún vivientes.

Aquellas dos nupcias de don José parecían ser una sola; las dos hermanas se habían empalmado las vidas, y los hijos eran hermanos del todo en el afecto y el trato. La señora, un magnífico tipo de mujer aragonesa, sería de juicios, bondadosa de palabras, inalterable en toda su vida, era una serena ama de casa y de tienda. Murió pronto; recuerdo su cadáver en su casa, 25 del Coso, entresuelo; coincidió su muerte con no sé qué triunfos muy frecuentes en Pepe, mi compañero de carrera; lo compadecí; creí que no le prestaba el tiempo más que para aquella desgracia.

Y pasó la presidencia y la providencia de la botiga a Adela, sin perjuicio del respeto a "tía Josefa"; la vida siguió igual allí, porque había cambiado la cara dirigente, pero no el carácter.

Era una soltera ya mayor, sin compromiso ni impaciencia; sabía y se informaba de nuestros amores, comenzando por los de sus hermanas, como si ella estuviese fuera del gremio solteril; le pedíamos consejo

(Termina al final de la página 33)

ACADEMIA DE NOBLES Y BELLAS ARTES DE SAN LUIS



RECEPCION DE

DON CARLOS RIBA GARCIA



RECEPCION DE DON CARLOS RIBA GARCIA EN LA REAL ACADEMIA DE NOBLES Y BELLAS ARTES DE SAN LUIS.
(Foto Marín Chivite)

EL día 7 de abril ingresó en esta Corporación como académico de número el ilustrísimo señor don Carlos Riba García.

El acto fué presidido por los ilustrísimos señores Barón de Valdeolivos, presidente; don Juan B. Bastero, en representación del alcalde; gestor provincial señor Muñoz Salillas, por la Diputación Provincial; canonigo señor Estella, en representación del señor Arzobispo; Rector magnífico señor Sancho Izquierdo, ilustrísimos señores académicos y numeroso auditorio en el que figuraban relevantes personalidades de la Universidad, alumnos y selecto público.

Abierta la sesión por el señor presidente, el secretario de la Academia, señor Albareda (don Joaquín), dió lectura al acuerdo por el que se nombraba académico al ilustrísimo señor don Carlos Riba, quien penetró en el salón acompañado de los académicos señores Izquierdo Irol y Albareda (don José).

El doctor Riba García dió comienzo su discurso de ingreso sobre "Geronimo Zurita, primer cronista de Aragón".

Después de un delicado y gentil prólogo de agradecimiento explica el por qué del tema elegido inspirado por una iniciativa del doctor Allue Salvador, a quien rinde pleitesía de admiración y afecto y cuyo puesto va a ocupar. Comienza su admirable discurso narrando sobre la personalidad de Zurita, figura máxima en la historia de Aragón, pasando después a ensalzar su persona como precursor del método de investigación histórica, que "no conociendo nunca la autenticidad de los documentos con la veracidad de su contenido", que nunca se dejó impresionar, ni menos convencer de cuantos documentos auténticos y falsas noticias contenían, y su profundo espíritu de crítica, sólo cuando en todos ellos resultaba comprobado el hecho, lo admitía como verdadero.

Sigue después con un magnífico esbozo biográfico de nuestro historiador, cargos que ocupó, su nombramiento de primer cronista oficial del reino en 31 de mayo de 1548, a instancias del gran arzobispo de Zaragoza Don Fernando de Aragón. Trata también de sus viajes y otras obras históricas, verdaderos monumentos de nuestra historia, de legítimo valor y orgullo para los aragoneses y relata su muerte en 3 de noviembre de 1580 a los 78 años de edad en el entre-suelo de la casa de la calle del Pilar, junto a la Lonja, de su noble amigo don Juan Francés de Arriño. Analiza después, con profundo conocimiento, las principales cláusulas de su testamento, y describe su retrato físico según Dormer.

Relató después los contratiempos en la publicación de la primera parte de los Anales, e historia de Don Fernando el Católico, monumento eterno levantado por el viejo Aragón a las letras y a la verdadera historia de la España Imperial, y del triunfo de Zurita sobre sus émulos. Hizo un recorrido minucioso de la Alhacena de Zurita, de la pérdida de libros y papeles del mismo, de los restos de ellos que se conservan y de los episodios que sucedieron al lograr encontrarlos casualmente.

Trató después de los grandes apologistas como Menéndez y Pelayo, Fr. Gerónimo de San José, Morales,

Dormer, Cejador, de la Fuente, del Sello de la Facultad cesaraugustana de Filosofía y Letras, de la heráldica del mismo, para llegar a los cronistas continuadores, empezando por Blancas, los Hermanos Argensola, hasta los últimos y terminó con el verismo y la objetividad de los cronistas aragoneses y de la labor que está por hacer, abogando por la difusión de sus Anales por medio de ediciones didácticas y populares y de sus métodos en la técnica de escribir la historia.

En su Post-Scriptum dió el doctor Riba que Aragón es retractorio a la estatuaría y que Zurita es ejemplo de que los aragoneses consienten difícilmente que nadie de la tierra levante media vara del suelo más que los otros. Ni aun en effigie.

La nueva Zaragoza debe tener los monumentos del Rey Católico y de su Cronista Zurita, los dos personajes históricos de que más puede enorgullecerse el Reino de Aragón.

Al terminar su precioso discurso el doctor Riba recibió una calurosa ovación.

Seguidamente el Rector y académico, señor Sancho Izquierdo, contestó al discurso del nuevo recipiendario, analizando su obra y trabajos históricos de gran calidad y utilidad, deteniéndose en sus principales obras sobre los Sitios de Zaragoza, fuentes bibliográficas para el estudio de la Historia de España, Luis Vives, sobre el milagro de Calanda, y otras, cuya ingente labor ha realizado el nuevo académico con grandes y profundos conocimientos históricos, siendo reconocido por ello como uno de los valores legítimos de Aragón.

El presidente, señor Barón de Valdeolivos, colocó la medalla de académico al doctor Riba García, dándole el abrazo de bienvenida, finalizando con ello el acto entre los plácemes de la distinguida concurrencia que llenaba el salón y las efusivas felicitaciones de que se hizo objeto al nuevo académico.

RECEPCION DE D. EMILIO LAGUNA AZORIN

La Real Academia de Nobles y Bellas Artes de San Luis celebró el domingo día 15 de mayo, la solemne recepción del académico electo don Emilio Laguna Azorin, decano del Colegio de Abogados, procurador en Cortes, presidente del Ateneo y del Centro Mercantil, Industrial y Agrícola.

Presidió el barón de Valdeolivos, vicedirector primero de la docta corporación. Figuraban también en la presidencia el coronel señor González Barrera en representación del capitán general; rector magnífico de la Universidad, doctor don Miguel Sancho Izquierdo; alcalde de la ciudad, don Francisco Caballero, teniente coronel señor Melón Ruiz de Gordejuela en representación del gobernador militar; presidente de la Audiencia, don Emilio Lacalle; delegado de Hacienda, señor de Codes; diputado provincial, señor Muñoz Salillas por la Corporación y su presidente; secretario del Ateneo, señor Galán Bergua; presidente de la Academia de Medicina, doctor Horno Alcora; el académico don Eduardo Estella por el excelentísimo señor Arzobispo.

Asistió a la solemnidad académica, numerosa y selecta concurrencia que llenaba por completo el amplio salón

de actos de la entidad que ofrecía brillante aspecto.

El secretario de la Academia, don Joaquín Albareda, dió lectura al acuerdo corporativo designando a don Emilio Laguna Azorín, para cubrir la vacante de académico numerario producida en la Corporación por fa-



Receimiento del Dr. D. Joaquín Jimeno Riera (q. e. p. d.).

El nuevo académico, don Emilio Laguna Azorín, hizo su entrada en el salón de actos acompañado de los académicos numerarios don José Albareda y don Gregorio Arciniega, siendo recibido con grandes aplausos y efusivas demostraciones de simpatía.

Seguidamente, dió lectura don Emilio Laguna a su

notable, erudita y admirable conferencia: "Las bandas de música como elemento popular de cultura".

Comenzó su conferencia expresando su gratitud por el honor que recibía y que coimaba su anhelo de colaborar con la docta Corporación.

Dedicó un sentido recuerdo al doctor don Joaquín Gimeno Riera, con cálidos encomios a la memoria del prestigioso académico, cuya vacante iba a ocupar.

Después de explicar los motivos que le impulsaron para la elección del tema, expuso con certeras consideraciones la labor cultural que realizan las bandas de música, describiendo brillantemente los momentos más emotivos de las militares, que son el desfile de un ejército, el relevo de la guardia en Palacio cuando la Monarquía y el momento de alzar en las misas militares.

Hizo un interesantísimo historial de las bandas de música desde su origen hasta llegar a la perfección que han logrado en nuestros tiempos.

Analizó después la constitución de una banda; el número de instrumentos de que debe constar, la labor que les está encomendada a los directores, relatando los progresos alcanzados por estas agrupaciones.

Parte muy destacada de su trabajo fué que hizo notar la diferencia que existe entre la educación artística que proporciona una banda al elemento popular y la que realiza una orquesta, señalando tras de atinadas consideraciones, la conveniencia de que por ser aquella el elemento educador por excelencia del que le agrada la música, pero que no tiene la educación debida para saborear la música orquestal, el pretender privarle del primer elemento educador, saltando al segundo, lleva consigo el peligro de alejarle de este arte.

Apiausos numerosos y entusiasmas premiaron el brillante y documentado trabajo leído por el nuevo académico, contestándole en nombre de la Corporación el Dr. D. Angel Marín y Corrale, que hizo los mas encendidos elogios de la personalidad del nuevo compañero.

El señor baron de Valdeonivos, impuso la medalla de académico a D. Emilio Laguna Azorín, que recibió numerosas felicitaciones. Para terminar la solemnidad académica y como complemento de la misma, la banda de música de la Academia General Militar, interpretó un magnifico concierto.

(Viene de la página 31)

de asuntos de esos en comienzo, en trámite y aun en proximidad de resolución; y no hay duda que su dictamen nos servía bien, porque volvíamos.

Quiero describirla físicamente, estilo literario de escritor del siglo anterior; de ese soy yo; de ese siglo XVIII del cual hablan mal los que en él no hubieran compuesto figura como en el XX.

Digo, pues, que Adela era más bien alta que baja, pero no muy alta; delgada; rubia clara; de tez blanca y manos finas; de pocos movimientos, esos instintivamente bien medidos; de estilo de hablar llano y, a la vez, selecto; de vestidos y adornos siempre elegantes en la acepción más científica del adjetivo; es decir, que nada en ella llamaba la atención; la falda, el cuerpo, el abrigo, el peinado, los pendientes, los alfileres, las sortijas eran "lo más natural".

Vendedora de todos aquellos géneros del escaparate y de los armarios, ni en su faz ni en sus manos había cosméticos ni de ella transcendían perfumes; solamente tomaba para sí, de su mercancía, dos peinetas pequeñas del color de su pelo; ya en sus últimos años mercantiles, unas gafas de concha, aunque tenía nariz para lentes.

La voz, ligeramente gruesa, no sonaba mal, y, además, quedaba eclipsada por lo que con ella decía y por cómo lo decía; de aquella mujer, lo más selecto era precisamente su conversación.

Sin alterar su calma, la de los espíritus serenos, pasaba rápidamente de hablar con nosotros de actualidad personal de cada uno o ya local, a despachar perfumes o a probar la vista de un cliente y ofrecer lentes en varias monturas, hablando tan correctamente y con tanta facilidad en francés, si se terciaba, como en castellano. Su dominio de aquel idioma le servía, en trato con viajeros y en correspondencia, para tener selectamente surtido, al par del que mejor, aquel comercio de óptica, perfumería, peinería...

Ni siquiera faltó a la norma femenina que yo tengo por perfecta: "la mujer, o monja o casada"; casó, en años ya mayores para soltera, pero a gusto, discreta-

mente; no fué ya madre; pagó en ese daño su descuido, si acaso lo tuvo, de tardar a la nupcia; fué una esposa grata y paciente, grata en todo caso; paciente con la enfermedad que acabó a su marido.

Viuda, ya muy mayor de años, la hallaba yo a veces, en la calle, de camino hacia casa de amiga o pariente, y entonces la acompañaba yo siempre hasta donde iba, recordando y repitiendo, aunque con temas diferentes de los de nuestros años, aquellas conversaciones de la tienda, tan serias y tan gratas.

Cuando Adela dejó la botiga, su hermana Consuelín había muerto, ya casada y con hijos; y casada y con hijos estaba ya Dolores; murió poco después.

Pero "La Oriental", aquella Perfumería y Óptica, no acabó en sus manos; la traspasaron los Gascón, con más traza de favor que de ganancia, a unas amigas suyas. Estas la cancelaron; su sucesor en el local, repostero, todavía puso como rótulo sucesor de "La Oriental", un consonante.

Aun así, yo, que he visto a Adela después de casada, en su casa, viuda también, enfermera ágil, poco antes de morir, de su hermano Pepe, cuando el vuelco de un automóvil y la cuchilla del mauter de un guardia civil que iba dentro del coche pusieron a mi compañero en un cercano riesgo de muerte y le redujeron, por largo tiempo, una parte de su agilidad, la de las piernas, no toda ni aun mucha, recuerdo siempre a Adela en "La Oriental", tratando y agradando a señoras y a señores de todos años.

Los señores mayores no le pedían consejo como nosotros; eso es absurdo en un señor mayor, quien cree que sólo él y los de su tiempo y clase pueden darlo; pero recibían con aprobación y laude las opiniones y asertos de ella. Don Pablo Gil y Gil, el colosal maestro universitario, decía, como máxima alabanza, esta reticencia tonta, muy frecuente en sabios:

—¡Si Adela Gascón hubiera sido hombre...!

Si hubiera sido hombre hubiera valido menos, porque hubiera perdido la condición de mujer.

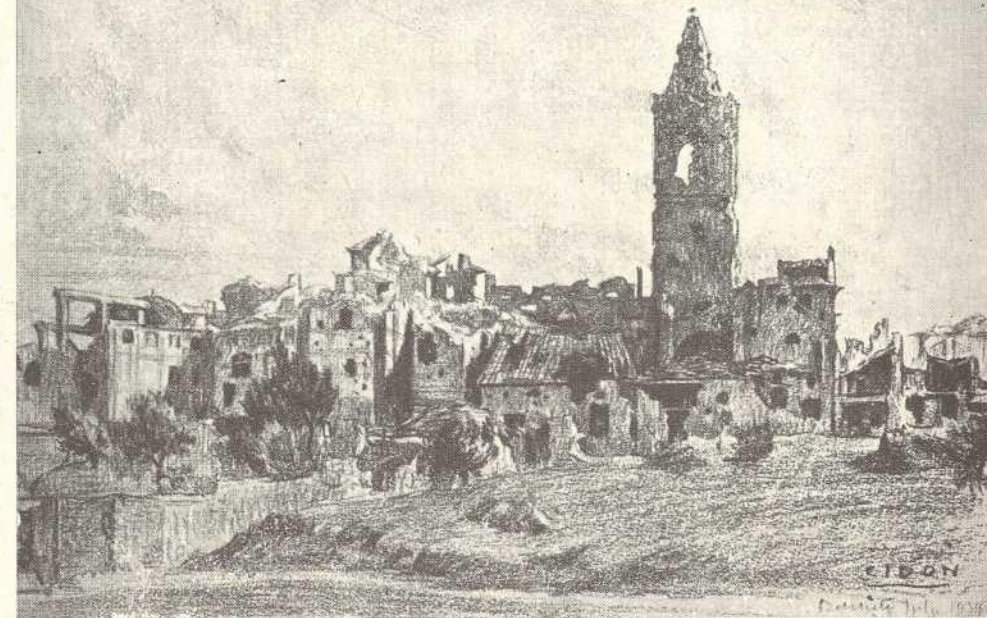
JUAN MONEVA Y PUYOL

Belchite,

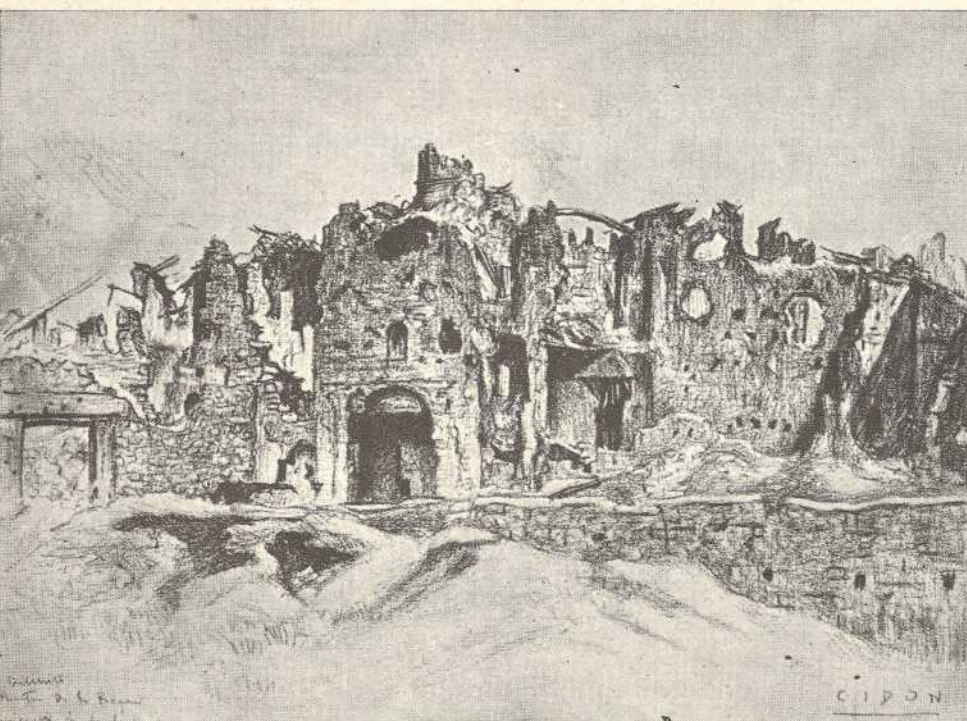
LA VILLA QUE MUERE Y QUE HERMOSA VENCE

"YO OS JURO QUE SOBRE ESTAS RUINAS DE BELCHITE SE EDIFICARÁ UNA CIUDAD HERMOSA Y AMPLIA COMO HOMENAJE A SU HEROISMO SIN PAR".

(Palabras del Caudillo. 11 de mayo de 1938)



RUINAS DEL BARRIO SUR DE BELCHITE.
(DEL ÁLBUM DE DIBUJOS DE D. FRANCISCO CIDÓN, "PUEBLOS DE ARAGÓN DEVASTADOS POR LA GUERRA")



EL PORTEL DE SAN ROQUE DEL BELCHITE EN RUINAS.
(DEL ÁLBUM DE DIBUJOS DE D. FRANCISCO CIDÓN, "PUEBLOS DE ARAGÓN DEVASTADOS POR LA GUERRA")

QUIENES elevaron sus aficiones turísticas a la categoría de apostolado y viajan de aquí para allá con ánimo de ver, saber, contrastar y escribir para guía y estímulo del lector inteligente, no pueden desconocer, y seguramente incorporaron ya a sus recuerdos y notas de la región aragonesa, dos nombres gloriosos: Teruel y Belchite.

Figurando ambas en los capítulos más recientes de nuestras crónicas militares, con jerarquía de santuarios nacionales consagrados a perpetuar hechos de armas y acciones heroicas, esos fragmentos vivos y calificados del solar hispano, carne inmortal y preciada de esta Patria nuestra, han merecido general conocimiento y logrado que la curiosidad pública acoja siempre interesada toda información recordatoria de sus gestas de guerra, descollando sobremanera entre las páginas con que el turismo difunde nuestros valores explicando los méritos de una ciudad, las bellezas de un paisaje o las virtudes folklóricas de una comarca.

También nosotros hemos hablado preferentemente de Teruel y Belchite y en peregrinación anónima rendimos el tributo de nuestra presencia y las inspiraciones de nuestra mente contribuyendo a forjar los lauros que pudieran ennoblecer más aún las piedras armeras de esas ciudades invictas, y hoy, seducida la pluma por reciente visita, se entrega nuevamente a reverdecir y completar antiguos relatos, y es Belchite, la villa que muere y que hermosa renace, la que recibe el holocausto de nuestro recuerdo.

¡La villa que muere y que hermosa renace!... ¿Título dictado por un filósofo?... ¿por un poeta?... Por la realidad. El Belchite viejo, el que conoció los días de la epopeya forjada por la victoriosa Cruzada Nacio-

nal, el que a los embates de sus choques sangrientos fué sitiado, defendido, conquistado, retenido y reconquistado, el que de la hecatombe se alzó moribundo pero glorificado, ese sucumbe lentamente y el abandono pulverizará sus casas y con el tiempo aventará sus vestigios.

Pero en su lugar y muy cerca, otro Belchite, el nuevo, nace a la vida urbana y en él tendrá vivienda, servicios públicos y esparcimientos, el censo íntegro de la población actual que, transferida del antiguo al moderno, continuará sus normas de vida y trabajo, su historia y tradiciones, como única e indivisible corporación económico-administrativa de hecho y de derecho.

El visitante que entra en Belchite por el portal de la Villa y avanza por la calle Mayor hasta la plaza, no experimentará de momento la depresión que en el ánimo ejercen las ruinas, testimonio de una pugna feroz y encarnizada.

Todo al parecer continúa igual que estuvo. Las fachadas lisas, limpias y compactas, las casas habitadas, intactos los aleros; pero sigamos adelante, demos la vuelta saliendo por el portal del Pozo, entremos por el de San Roque, volvamos al campo por cualquier calleja del barrio de San Ramón, remontemos las eras y entonces Belchite desplegará ante nosotros toda la extensión de sus desdichas y la certidumbre de una lucha espantosa en que la sangre y la metralla fundíanse bajo los parapetos en llamas, al par que las calles se hundían y los techos se desplomaban.

El instinto de conservación de los moradores supervivientes ha procurado el arreglo de sus pobres inmue-

bles, mayormente en aquellas partes que lindan con las calles céntricas, pero sus cimientos flaquean y las casas están heridas de muerte. No en balde resistieron el huracán de ochenta y cinco mil proyectiles y trepidaron con los estampidos de los cañones disparando durante un asedio de año y medio y una batalla de catorce días, durante los cuales la bomba de mano era la fuerza que abría paso entre los muros, y el cuchillo la que la cerraba al enemigo.

¡Desgraciado y glorioso Belchite! Su odisea ha merecido mención singular en la historia contemporánea de nuestra Patria y sus proezas han sido referidas y ensalzadas por firmas prestigiosas. Multitud de libros, reportajes y discursos dieron constancia del valor guerrero acreditado por la población civil personificada en su alcalde muerto (1) y por el ejército representado por jefes distinguidos (2): lo merecen. Piedras y plumas perpetuarán el honor debido a los bravos que cayeron dentro y fuera de sus contornos.

También las nuevas edificaciones serán el recuerdo obligado a esa sucesión de viviendas y pajares, cuadras y graneros destrozados que muestran el esqueleto lacerado y frágil, pero enhiesto, de la torre de la iglesia,alzada todavía sobre el montón informe de altares, cornisas y tracerías que, como la mayoría de los templos aragoneses, tanto servían a las necesidades espirituales de sus pueblos como a las artísticas y estéticas

(1) D. Ramón Alfonso Trallero.

(2) Teniente Coronel San Martín, Comandante Rodríguez Córdoba, Santa Pau, Ceballos y otros oficiales.

de los no creyentes, dados los méritos arquitectónicos contenidos y sus innegables condiciones de museos.

...

Más abajo y —como dije— muy cerca, al noroeste, entre las carreteras que vienen de Zaragoza por Mediana y de Carinena por Fuentetodos, ocupando un extenso terreno en suave declive, la nueva ciudad va cobrando existencia a medida que las calles se abren y los edificios se perfilan.

Trazar una ciudad sobre un plano horizontal, cual cumple a una población moderna, no es cosa difícil; tampoco escoger modelos apropiados de edificios públicos y particulares; acoplar los elementos necesarios para llevar a término el proyecto no es arduo si el Estado es el empresario y tiene firme empeño de realizarlo.

De ahí que los tonos claros de las primeras casas del barrio bajo alegraron pronto la campiña oscurecida por los olivares circundantes, y el Belchite comenzado en diciembre de 1940 y forjado por la Dirección de Regiones Devastadas proclama ya su existencia al recién llegado que quiere visitarlo.

Pero las obras no marchan con ritmo acelerado, con aquella premura exigida por la oportunidad y urgencia de una solución a corto plazo, de acuerdo con los deseos de sus altos progenitores y las necesidades de los futuros habitantes, aglomerados hoy en lamentables condiciones. La mano de obra no abunda ahora y todo camina sin la vivacidad que es sinónimo de resultados felices para los intereses estatales protectores y los muy respetables de los protegidos.

TAMBIÉN EN EL NUEVO BELCHITE CONTINUARÁN LAS FORMAS ARQUITECTÓNICAS ARAGONESAS TRADICIONALES Y LOS BELLOS ALEROS. (EDIFICIO PROPIEDAD DEL BANCO ZARAGOZANO)

EDIFICIO DESTINADO PARA SUCURSAL DEL BANCO ZARAGOZANO, EN BELCHITE



EDIFICACIONES DEL NUEVO BELCHITE



Dos calles amplias de la zona obrera se hallan terminadas y habitadas totalmente; pronto, también, una serie de casas distinguidas. Abunda el pórtico como abrigo y umbral de muchos edificios destinados al comercio. El ayuntamiento, el teatro, el casino, también contarán con soportales que permitirán grato estacionamiento a los amigos de charlas y pequeñas reuniones.

No concebíamos un pueblo grande y moderno sin un campo de deportes. Belchite lo posee perfectamente trazado y dispuesto, digno de ser mostrado al visitante. El sólo constituye una atracción. Su conjunto es gratis y en pistas y gradas público y jugadores pueden ocupar sus puestos enmarcados en un ambiente natural propicio al aplauso y al triunfo. Las pista de tenis, de baloncesto, de natación, juego de bolos y el campo de fútbol, todo se domina y observa desde el balcón-tribuna del pabellón donde el Club tiene sus oficinas y los equipos sus vestuarios y servicios, organizado todo de acuerdo con los dictados de la técnica deportiva mejor orientada. Las banderas y gallardetes dados al viento en días de partido pueden tremolar ufanos representando una entidad bien instalada y completa.

El nuevo Belchite, ocupando la llanura sin lomas ni

alturas que limiten sus perspectivas cercanas, verá sus lares inundados de luz y alegría, y los cinco o seis mil habitantes que la previsión oficial aspira a situar en el perímetro dispuesto, podrán vivir su vida sin la pesadumbre de murallas y baluartes, de encaramarse sobre los cerros ni deambular y oprimirse por callejones estrechos y rincones sombríos.

La vieja *Belia*, la que dice la historia presencié la derrota y muerte del cartaginés Amílcar Barca —228 antes de Jesucristo—, perderá todo su aspecto bélico entregándose, risueña y abierta a todos los horizontes, al cultivo de sus campos y al ejercicio de las artes e industrias que la hicieron de antiguo conocida y solicitada.

Un símbolo de la fe, el Santuario del Pueyo, ayer joya asombrosa del arte renacentista y barroco, hoy desnudo de galas y méritos, por fatal inconsciencia de combatientes incontrolados, parece señalar al Belchite que más cercano renace, la trayectoria de amor y de paz que puede hacerle más feliz y más próspero. El patriotismo de sus moradores de ayer y buen sentido de los actuales harán honor a tan bellos augurios. Así sea.

ENRIQUE CELMA ALCAINE.

BIBLIOGRAFIA

LA PROCESIÓN DE LOS "ISMOS", por Francisco Pérez Dolz.
Editor, Sucesor de E. Meseguer.

Desde que terminaron los grandes estilos históricos que arrancaban de profundas causas y perduraban a través de largos periodos de tiempo, entro una inquietud en el mundo del Arte que nos empuja a producir nuevas formas de expresión que mueren a poco de nacidas.

Sin embargo, a todas ellas se les coloca una etiqueta más o menos apropiada que sirve para clasificarlas, y que las más de las veces es la culminación de una serie de teorías y manifiestos tan oscuros e incomprensibles como el arte que definen.

A fijar el valor de estas definiciones, que manejan con singular desenfado autores y críticos, es a lo que viene este libro del culto profesor de artes decorativas de Barcelona don Francisco Pérez Dolz, quien con sereno espíritu de análisis ha ido revisando todos los movimientos artísticos contemporáneos, y con un criterio objetivo los ha condensado en breves capítulos comprensibles hasta para el lector no iniciado en temas estéticos, huyendo, sobre todo — y esto es de agradecer— de esa forma literaria "agrede ininteligible, tenebrosa, hierática, hermética y para tan pocos, que es de presumir no la entiendan ni aun los mismos que la escriben".

Esto es el contenido de "La procesión de los "ismos", que es, como el autor califica, un abigarrado desfile de formas artísticas que con no poco estupor, y un poco de espanto, vemos sucederse en estos años que vivimos.

Dos capítulos no menos interesantes tiene además este libro: el uno referente al momento actual del Arte y el otro a los diferentes géneros de la Pintura. El sólo enunciado de ellos creemos que basta para despertar el interés de su lectura, sabiendo sobre todo que son debidos a tan autorizada pluma, a la que pocos pueden

superar en estos afanes de alta crítica de Arte, ya que su autor une a una sólida cultura la práctica de las artes decorativas, y esto torzamente nos ha de inspirar más confianza que si se tratara de una mentalidad estrictamente especulativa.

El libro está editado con gran esmero, llevando veintiséis ilustraciones a toda página de una nitidez acostumbrada y que una vez más pone de relieve el prestigio del editor "Sucesor de E. Meseguer".

LA SEÑORITA DE MARFIL, por María Nieto Donaire.

Hubo un tiempo no muy lejano en que la novela de autor femenino se trataba con menosprecio en los mas de los casos. Pero diéronse ellas con tenacidad al cultivo de las letras, irrumpieron en las Universidades y cultivaron el mundo de lo trascendental y hoy día pueden presentarse un buen plantel de escritoras de cultivado ingenio, fino espíritu de observación y hábiles en extremo para urdir argumentos entretenidos y aun apasionantes. A este grupo pertenece la joven doctora en Medicina María Nieto Donaire, que nos ofrece en "La Señorita de Marfil", según ella declara, su primera novela, relato que prende en el ánimo del lector desde las primeras páginas, en las que no todo es amena literatura, sino que hay perfiles psicologicos certeramente trazados y una habilidad grande para conducir el hilo de la narración que en algún momento llega a inquietar al lector por el sesgo que toman los acontecimientos, hasta que todo vuelve a sus cauces normales y termina en una escena de final de película, que son las que buscan un crecido número de lectores.

Desde luego, la soltura que se ve en todo esto y lo gratamente que se sigue las múltiples incidencias, hacen ver en esta joven escritora una pluma fácil y bien dispuesta para el ejercicio literario.

HERMANOS ALBAREDA

¿Sus gafas...? en

COSO, 75 - ZARAGOZA

ULLOA - ÓPTICO

MADRID
BARCELONA
SEVILLA
SAN SEBASTIÁN

LAS VISITAS COLECTIVAS DEL S. I. P. A.



GRUPO DE SOCIOS DEL S. I. P. A. CON SUS FAMILIAS VISITANDO LA CASA AMPARO DE ZARAGOZA. (Foto Rodríguez Aramendia)

Con igual interés y mayor concurrencia que en el curso anterior dió comienzo el segundo ciclo de las visitas colectivas a los monumentos y centros de mayor relieve de la ciudad, que viene organizando el S. I. P. A. con general satisfacción de todos sus asociados.

El día 17 de marzo dió comienzo a la primera visita, que fué dedicada a la iglesia del Hospital de Nuestra Señora de Gracia y al Hogar Pignatelli. Figuraba como disertante y jefe de la expedición nuestro querido compañero el profesor y crítico de arte don José Albareda, quien mostró a los concurrentes el magnífico Cristo de los Artistas y el grandioso lienzo que ocupa la parte central del retablo mayor, que es obra del maestro de Goya don José Luzán. Los visitantes fueron recibidos y acompañados por el Director del establecimiento benéfico don Enrique Moreno, que dispuso todo género de atenciones a la numerosa representación de la entidad organizadora.

Seguidamente pasaron al Hogar Pignatelli, donde fueron recibidos por el diputado-delegado don Miguel Merino, el Director del establecimiento don Joaquín Borrero, el capellán don José Herrero y la Superiora de las Religiosas de Santa Ana que tienen a su cargo el cuidado del Asilo. El señor Albareda hizo historia del edificio y en particular de la iglesia, obra del gran arquitecto del siglo pasado señor Atienza. Admiraron también las bellas pinturas debidas al artista aragonés don Bernardino Montañés y la escultura de Nuestra Señora de la Misericordia, obra del famoso escultor don Antonio Palao. Seguidamente recorrieron otras dependencias del establecimiento, pasando al comedor donde presenciaron la comida de los asilados, que tributaron a sus dirigentes y a los visitantes una salva de aplausos.

El día 24 visitaron la iglesia y plaza de San Felipe, donde el señor Albareda hizo ver a los excursionistas lo más interesante de esta última, comenzando por el torreón de Fórtia, obra del siglo xv, el palacio del Conde de Argillo con su soberbio alero barroco y el de los condes de Fuenclara. En la iglesia admiraron las esculturas de los doce Apóstoles, obra de los escultores aragoneses José y Manuel Ramírez, así como la imagen del Crucificado, el Ecce Homo de Picart, el soberbio baldaquino del altar mayor y luego en la sacristía la Custodia de la Cofradía de la Minerva y otro busto del Ecce Homo en plata repujada.

Otra de las visitas fué dedicada al Palacio Arzobispal, para admirar la suntuosa sala de retratos, entre los que figura el

Arzobispo Company debido a Goya. Luego pasaron al oratorio privado del Excmo. Sr. Arzobispo para admirar la preciosa Inmaculada de Bayeu, recorriendo el salón del Trono, siendo amablemente acompañados por el Mayordomo de Palacio don Vicente de la Fuente, quien hizo objeto a los visitantes de cariñosas demostraciones de acogimiento. A continuación pasaron a visitar el retablo mayor de la Catedral de la Seo, el coro, la parroquia con su preciosa cúpula mudéjar y el famoso sepulcro de don Lope de Luna, obra de Moragüés, y varias capillas, finalizando la jornada con la visita a la sacristía, donde pudieron admirar las obras de Rivera y Luzán y el tesoro del templo, en el que figura la monumental Custodia que se lleva procesionalmente el día del Corpus, obra del artífice Pedro Lamaison, y los tres bustos, también de plata, de los Patronos de Zaragoza, valioso regalo hecho por Benedicto XIII.

El domingo, día 7 de abril, los asociados inscritos visitaron la Casa Ayuntamiento y el Archivo Municipal, en cuya dependencia y merced a la amabilidad del señor Archivero les fué dable examinar los valiosos pergaminos que son orgullo de la Hemeroteca Municipal zaragozana. Seguidamente pasaron a la Casa Amparo, donde fueron recibidos por el concejal delegado doctor Mateo Linares y la Superiora de las Hijas de la Caridad, de San Vicente Paúl, que regentan dicho importante centro de beneficencia. Con frases de alta consideración y de suma complacencia les dieron la bienvenida, pasando a continuación a recorrer los distintos compartimientos de la Casa, presenciando finalmente la comida de los asilados y admirando el orden, limpieza, magnífica presentación y escrupuloso trato que la Dirección del establecimiento ha impuesto a todas las dependencias.

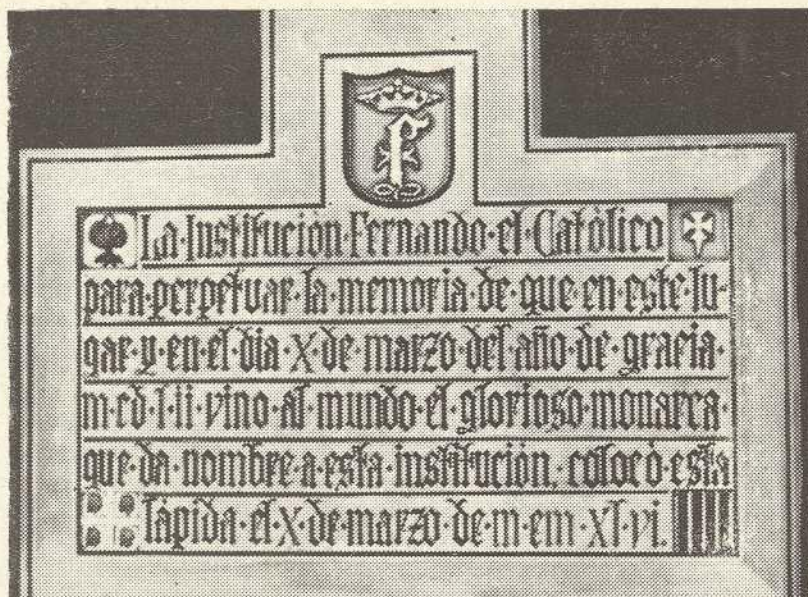
Esta visita fué una sorprendente revelación para cuantos no conocían el funcionamiento de la Casa Amparo zaragozana. Verdadero lujo en sus salas de visita, gratísimo confort en sus dormitorios y comedores, organización artística en su capilla privada y su iglesia de amplias proporciones. Es motivo de orgullo para nuestra ciudad la existencia de ese Centro de acogimiento donde los ancianitos viven su última etapa de la vida entre habitaciones simétricas, tonalidades claras, atenciones y cuidados exquisitos y enseres plenos de blancura y limpieza que disipa de su ánimo las pesadumbres y azares de una existencia anterior carente de éxitos económicos. Al Excmo. Ayuntamiento de Zaragoza, generoso protector de este establecimiento y a sus directores y facultativos todos, felicitamos con la mayor efusión.

LA INSTITUCIÓN

"Fernando el Católico"

DESCUBRE UNA PLACA

EN EL PALACIO DE SADA



LÁPIDA CONMEMORATIVA DEL NACIMIENTO DEL REY CATÓLICO, EN SU PALACIO DE SADA.

Como tenía acordado, la Institución "Fernando el Católico" procedió a descubrir el día 10 de marzo, una placa en el Palacio de Sada, con motivo del aniversario del nacimiento del gran Monarca titular de la misma. En Sos, ya se celebraba anualmente el feliz suceso con fiestas religiosas y profanas. En el presente año se han visto realzadas con la colocación de la placa, prestando su colaboración más entusiasta las autoridades locales y vecindario.

El domingo por la mañana fueron recibidos a la entrada de la villa, los representantes de las autoridades provinciales y de la Institución, por el Ayuntamiento en corporación, Junta Fernandina, autoridades locales en general y numeroso público.

Formada la comitiva, precedida por la banda de música, se dirigieron por las típicas calles de Sos al templo parroquial donde se celebró el Santo Sacrificio de la Misa, oficiada por un padre escolapio.

Terminada ésta, se trasladaron al Palacio de Sada, en vías de restauración, donde se procedió al descubrimiento de la placa, por don Fernando Solano, que representaba al gobernador civil de la Provincia y al presidente de la Diputación.

El alcalde de Sos dió la bienvenida a los visitantes, agradeciendo en nombre del pueblo la merecida distinción que se le hacía a su egregio hijo, y expuso su adhesión inquebrantable al Jefe del Estado.

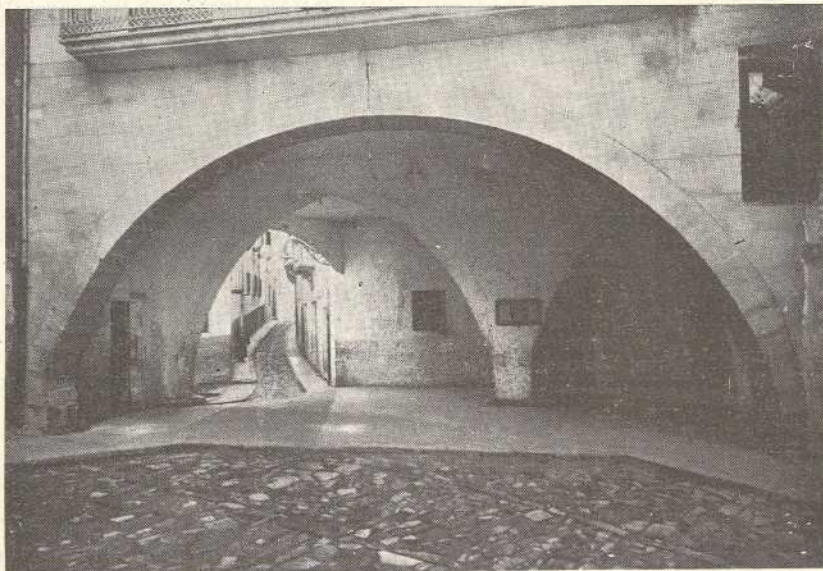
El rector de las Escuelas Pías y miembro de la Juventud Fernandina, hizo una breve historia de los proyectos de restaurar el Palacio de Sada, manifestando la esperanza de que éstos tengan un feliz término reconstruyéndolo definitivamente para mayor gloria del Rey Fernando.

El diputado-delegado de la Institución recogió las palabras del padre Jáuregui, haciendo constar que las elevaría a los organismos oficiales competentes para recabar la ayuda precisa. A continuación hizo un paralelo entre las circunstancias históricas en que le tocó vivir al gran Monarca aragonés, y las actuales. En aquella época, España estaba desunida —llena de enemigos interiores— y amenazada por influencias exteriores. El Rey Fernando con su fe en Dios, voluntad y nervio, consiguió superarlas, llevando a nuestra patria por el camino de la justicia y de la unidad para forjar un gran Imperio.

Los oradores fueron muy aplaudidos, terminando el acto entre cantos patrióticos y grandes manifestaciones de adhesión y entusiasmo.

La placa, que es obra de los notables artistas hermanos Albareda, de Zaragoza, es un ejemplar magnífico y un excelente testimonio del recuerdo que guardan estas instituciones aragonesas del admirado Monarca, artífice de la unidad española.

Este acto, de un valor espiritual muy elevado, demuestra cómo la España de Franco, en medio de las dificultades y los graves problemas a que tiene que hacer frente en los momentos actuales, no descuida tampoco estos detalles que tanto dicen de la cultura y de los refinados sentimientos del pueblo español.



UNA CALLE TÍPICA DE SOS DEL REY CATÓLICO (Foto Mora)

RASGOS HUMANOS DE UN GRAN ARAGONES

La Real Academia de Nobles y Bellas Artes de San Luis de Zaragoza, ha recibido como académico numerario al excelentísimo señor don Carlos Riba y García, decano de la Facultad de Filosofía y Letras, catedrático de Historia Moderna y Contemporánea Universal, y sobre todo, maestro, padre y tutor de varios miles de estudiantes, que un día no muy lejano pasaron por las aulas de la Universidad cesaraugustana recibiendo sus enseñanzas y consejos, y que hoy, la mayor parte de ellos, se encuentran desarrollando sus actividades por todos los puntos de nuestra amada España. Otras plumas más prestigiosas que la mía se encargarán de glosar los méritos sobresalientes por los que nuestro querido maestro ha ingresado en la docta corporación intelectual aragonesa. Yo, en nombre de muchas generaciones, deseo ofrecer con unas cuantas líneas un homenaje íntimo al hombre, al don Carlos Riba que, como antes he señalado, no se contentó con ser el maestro, sino que se convirtió en el padre y tutor de muchos cientos de aragoneses.

D. Carlos, como todos lo llamamos, llegó a Zaragoza en tiempos en los que yo y muchos de los que recibimos sus enseñanzas no habíamos nacido. Corta era la convivencia que mantenía con cada generación estudiantil, ya que los dos cursos que establecían los planes de estudio para su asignatura, hacían muy fugaz y pasajero su contacto. Mas esa pequeñez no fué obstáculo para que todos lo consideremos como parte inseparable de nuestras vidas privadas y profesionales. A todos los que han recibido sus enseñanzas o disfrutado de su amistad, ¿qué les vamos a revelar? ¿Dónde está el elogio que pueda aventajar al recuerdo? El es conocido y admirado por todos, porque su modo de ser amplio y generoso es como el aire, es como la luz, como el mar inmenso que no permite aprobación ni consiente ni soporta fronteras ni cotos. Por eso todos vivíamos con él con la ilusión cariñosa de que era nuestro mentor y guía, nuestro protector futuro, como los años siguientes se encargaron de demostrar.

La vida de D. Carlos tiene de todo: Es un gran catedrático, como lo saben los alumnos que ha tenido; es orador y escritor, como le hemos escuchado y leído en repetidas ocasiones; es investigador de talla excepcional, como se ve palpablemente con los múltiples premios que nuestros organismos científicos le han concedido a través de los años; es un gran asesor de cuantos problemas se presentan en la vida joven de los hombres; su vida no es suya, va que se desliza entre la nuestra o entre las de sus discípulos y amigos.

Hombre insigne en todo, desde el alto sitial que hoy ocupa en la vida zaragozana y española, irradian sus ejemplos, y hacia allí se dirige también la admiración que por él sentimos. Con unas pocas palabras se abarca el empleo que él hace del tiempo: ¡Emplear bien la vida! Ora profesional, ora particularmente, todos le somos deudores de algo. Y decidme, ¿no es éste el me-



ACTO INAUGURAL DE LAS BIBLIOTECAS INFANTIL Y POPULAR DEL BARRIO DE SAN JOSÉ, DE ZARAGOZA, INSTALADAS EN EL CALLE DEL P. POLANCO, CON ASISTENCIA DE LAS REPRESENTACIONES DE LOS CENTROS OFICIALES. (Fot. Marín Chivite).

jor timbre de su gloria? ¿Cuál otro es el sello de los escogidos?

Una cualidad suya me tiene perplejo entre la alabanza y el reproche: su modestia. Esta, con ser muy loable, la ha extremado hasta el punto de que ha frustrado gran número de sus desvelos. Amigo, en su vida privada más de escuchar que de hablar, cuando lo hace se advierten entre los repliegues de su conversación los cantos inestimables de un tesoro, las meditaciones y lecturas con que está acaudalado. Pero, aunque para sí se comporta de esa manera, tiene en eminente grado el don del consejo que, según frase de un ilustre escritor, es "el doctorado de la prudencia", fruto el más sazonado del saber y de la experiencia. Y realizando su autoridad se halla su característica rectitud indefectible y, sobre todo, una hidalguía congénita inmaculada, valores y cualidades que hacen de él un gran hombre en todas sus acepciones.

Querido D. Carlos: grande es el júbilo que me embarga al poderos ofrecer esta muestra insignificante de nuestro afecto, con el que tratamos de dar perenne testimonio de nuestra gratitud y cariño, y vindicarnos a nosotros mismos contra el amargo reproche con que la posteridad castiga a los hombres que no han sabido conocer, estimar y apreciar a sus protectores esclarecidos. Estas líneas no anhelan ser nuestra defensa, pues son una cosa muy pequeña al lado de lo que os debemos. Ellas no acrecentarán la gloria que usted legítimamente ha ganado en el duro batallar de 50 años, porque a usted no se le puede enaltecer de esta manera tan insignificante. Hay hombres que consagran su vida a la verdad y al bien, pero por hacerlo callada y oscuramente también merecen el aprecio de sus compañeros, amigos y seguidores. Y usted es uno de ellos. Por eso, nosotros que no nos preciamos de ingratos, le ofrecemos esta pequeña muestra del cariño común que nos embarga hacia su persona.

Sir Roberto Walpole dijo que "la gratitud es un sentimiento vivo de la necesidad de favores futuros". Esto quizá sea cierto con ciertas mentalidades extranjeras; pero evidentemente que no lo es para el alma española y menos para la aragonesa, para la nuestra. Nuestra gratitud es inmaculada; nuestra gratitud es ya veneración, es devoción, es cariño fraternal o filial; es un noble deseo de imitarle y ufanarnos en podernos apellidar amigo y compañero vuestro. Con este pequeño recuerdo público a través de las páginas de esta Revista, en la que tantas veces vertió sus enseñanzas, no vea más que el afecto y cariño de unos incondicionales amigos.

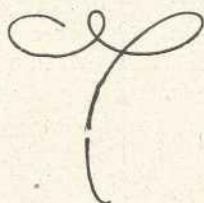
ISIDORO ESCAGÜÉS JAVIERRE



LAS AUTORIDADES Y REPRESENTACIONES DEL CLAUSTRO UNIVERSITARIO ZARAGOZANO, REUNIDAS EN LA FESTIVIDAD DE SANTO TOMÁS DE AQUINO.



NECROLÓGICAS



D. SANTIAGO
GUALLAR POZA

El 16 de mayo falleció el Ilmo. Sr. D. Santiago Guallar Poza, Deán del Cabildo Metropolitano, figura cumbre del clero cesaraugustano,

Nació en Muniesa (Teruel) el año 1875; cursó estudios en los Seminarios de Belchite y Zaragoza y en la Universidad Pontificia de Toledo, ordenándose de sacerdote en 1899, dándose el caso de que tres años antes de su ordenación sacerdotal entró a formar parte del claustro de profesores del Seminario de Zaragoza; su marcha ascendente continuaba y en 1903, tras brillantes oposiciones, era nombrado canónigo de Zaragoza y en 1941 elevado al supremo cargo de Deán.

Orador sagrado elocuentísimo, fué una de las primeras figuras españolas y su actividad sacerdotal se extendió a multitud de obras sociales y cofradías, siendo además un gran propagandista católico, singularmente en la prensa.

Este aragonés ilustre, además de su actividad religiosa, tuvo múltiples en los más diversos campos: en la política fué diputado a Cortes por Zaragoza representando a Acción Popular y su brillante actuación en el Congreso tuvo resonancia en toda España.

Era presidente de la Real Sociedad Económica de Amigos del País, vicepresidente del Consejo de la Caja de Ahorros y Monte de Piedad, vicepresidente de la Junta del Canal Imperial y académico de Número de la Real Academia de Nobles y Bellas Artes de San Luis.

Publicó numerosos libros y folletos y pronunció gran número de conferencias en diversos centros culturales.

Con la muerte de don Santiago Guallar pierde Aragón una de sus figuras señeras, pues el finado fué portador por todos los ámbitos de España del nombre glorioso de la tierra nativa a la que amó y sirvió con entusiasmo y gran cariño.

La revista ARAGÓN le dedica este emocionado recuerdo y el S. I. P. A. nunca olvidará las atenciones que con él tuvo el gran aragonés que acaba de fallecer.

D. LAUREANO LABARTA UBIETO

Otro aragonés ilustre que desaparece en la plenitud de la vida y de su fecunda actividad en pro de Aragón: el excelentísimo Sr. Presidente de la Diputación don Laureano Labarta Ubieta, fallecido el 16 de mayo.

Fué un hombre de una actividad incesante y una modestia verdaderamente ejemplar: siempre vivió consagrado a sus actividades profesionales, pero cuando el deber ciudadano le requirió para desempeñar cargos públicos, los aceptó dedicándose todo su entusiasmo y su valer sin perder un momento su afabilidad, su rectitud y su modestia.

Era oriundo de Yebra (Huesca) y muy joven se trasladó a Huesca donde ejerció el comercio por el cual sentía verdadera vocación, como lo prueba el haberle dedicado sus actividades hasta su muerte.

En 1942 fué nombrado gestor provincial por el distrito Ejea-Sos, realizando en el cargo una labor positiva en cuantas misiones se le encomendaron, siendo a su vez delegado de la Diputación en el Hospital Provincial. En marzo de 1944 fué elevado a la Presidencia de la Corporación, cargo que desempeñaba en la actualidad. La etapa del señor Labarta en la presidencia se ha caracterizado por el desarrollo de una labor silenciosa, pero de esas que perdurarán: dió gran impulso

a la construcción y reparación de caminos vecinales, al proyecto del nuevo Hospital, a la gran obra de Repoblación Forestal cuyo consorcio provincial creó. Por su iniciativa se formó el Consorcio de abastecimientos de aguas y obras sanitarias de los pueblos, el cual ha servido de norma en otras provincias para la creación de organismos análogos.

También propugnó por "la Casa del Médico Rural" e inició los trabajos para el establecimiento de un servicio provincial de incendios.

Comenzó la construcción del nuevo Palacio Provincial y ha realizado importantes obras en los establecimientos benéficos de la Diputación.

Por último, bajo su mandato, secundado por prestigiosas entidades, organizó el II Centenario del nacimiento del gran pintor aragonés Francisco de Goya, dirigió todos los trabajos preparatorios con verdadero entusiasmo, logró valiosísimas colaboraciones y aportaciones y con impaciencia esperaba su celebración; por designio providencial coincidió su tránsito a la eternidad precisamente en el momento en que se pronunciaba el pregón con que el gran charlista Federico García Sanchiz daba comienzo a las magníficas fiestas que hemos presenciado.

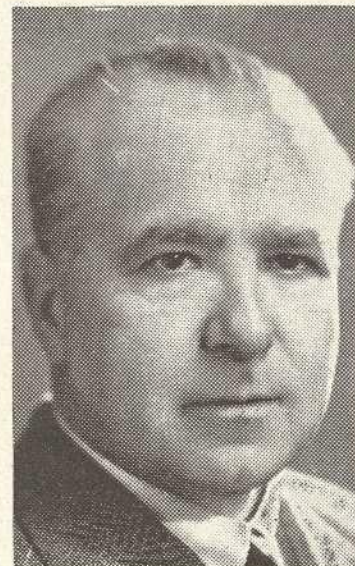
Ultimamente y por elección fué designado procurador en Cortes, cargo del que no pudo tomar posesión.

En todas sus actuaciones el señor Labarta hizo patente su recio carácter aragonés, su catolicismo, su patriotismo y, sobre todo, su modestia.

Lo traté en la intimidad en los años en que coincidimos como gestores en la Corporación Provincial, y entonces pude comprobar todo lo anteriormente dicho y, sobre todo ello, una bondad y una caballerosidad sin límites que le hicieron ante mis ojos un excelente compañero, del que guardaré eternamente un cordial y gratísimo recuerdo. Descanse en paz.

JOSÉ ALBAREDA.

DE LA DIRECTIVA DEL S. I. P. A.



D. RAMON BERGES BUN

El día 12 de marzo pasado, falleció cristianamente en su casa de Torla don Ramón Berges Bun, caballero intachable y figura relevante en los contornos altoaragoneses.

Hombre probo, de recia voluntad, siempre laboró por el engrandecimiento de su tierra, propagando sus bellezas y realizando campañas de atracción hacia Ordesa, por considerarlo punto culminante de la magnificencia del Pirineo Aragonés.

Tomando cuerpo en el transcurso del tiempo esa labor que iniciara en su juventud, en unión de otros entusiastas de Ordesa, no tardó en afluir la corriente turística hacia tan sugestivo lugar que, en feliz frase del ilustre hispanista Luciano Brief, "todo armoniza en ese mágico conjunto".

Comprendiendo que tan interesantes lugares merecían la atención y protección del Estado, colaboró con entusiasmo para que se llevase a efecto la declaración de Parque Nacional, pues de esa forma el porvenir de Ordesa y su comarca prometía ser grandemente beneficioso, ya que, como aditamento a esa determinación, no habría de faltar más tarde la disposición que autorizase la apertura de comunicaciones que lo sacasen del completo aislamiento en que se encontraba.

Labor tan constante y prolongada realizada por don Ramón Berges durante medio siglo, bien merece ser consignada, como homenaje póstumo a su memoria.

Descanse en paz tan benemérito altoaragonés y reciban sus familiares la expresión sincera de nuestra condolencia.

PAGINAS DE TURISMO NACIONAL

ROMERIA DE NUESTRA SEÑORA DEL ROCIO ALMONTE (HUELVA)

A unos 15 kilómetros de la villa de Almonte existe un caserío denominado "El Rocío", que ocupa un sitio pintoresco y delicioso, en una llanura inmensa. A un lado las Marismas, y a otro, varias campiñas cubiertas de amapolas y margaritas durante la época primaveral. En dicho lugar está enclavada una pintoresca ermita en la que se rinde culto a la Santísima Virgen del Rocío, llamada también "la Blanca Paloma". Allí se celebra todos los años, con gran solemnidad, en la fiesta movable de Pentecostés, una de las mejores, más famosas, bonitas y pintorescas romerías, llamada vulgarmente "del Rocío".

En el siglo XV se apareció la Virgen a un pastorcito en el sitio denominado Rocinas, lugar de incultas malezas y sólo accesible a las aves y fieras silvestres; en medio de las zarzas y espinas halló una imagen de la Virgen colocada dentro del hueco del tronco de un árbol milenario. La citada imagen es de talla y belleza peregrina y en la actualidad está sobrevestida de ricas telas, poseyendo magníficas y bellísimas ráfagas de plata cincelada. Desde muy antiguo se extendió su devoción



por la villa de Almonte y pueblos limítrofes, fundándose varias hermandades que persisten hoy en día y cuyos escudos permanecen grabados en la fachada de la ermita.

Las hermandades que acuden actualmente a la citada romería proceden de los siguientes pueblos: Almonte, Villamanrique, Pilas, La Palma del Condado, Moguer, Sanlúcar de Barrameda, Triana, Umbrete, Coria del Río, Huelva, San Juan del Puerto, Rociana, Carrión de los Céspedes, Benacazón, Trigueros, Ginés, Jerez de la Frontera, Dos Hermanas, Olivares, Hinojos, Puebla del Río, Córdoba, Bollullos del Condado, Valverde del Camino y Gibraleón. Todas ellas acuden con sus carrozas engalanadas, jinetes enjaezados, trajes típicos y cantando canciones regionales y sevillanas.

De entre ellas merecen especial mención las que proceden de Huelva, Triana y Sanlúcar de Barrameda. En cuanto a la de Huelva, sale de la capital, con rumbo al Rocío, el jueves antes de Pentecostés, después de un magnífico desfile por las calles de la ciudad, llevando más de cien jinetes con muchachas a la grupa de sus caballos y ataviados a la andaluza, así como unos treinta carros adornados con farolillos, flores y mantones, y en el interior de los cuales van entonando bonitas canciones rocieras al mismo tiempo que hacen palmas, tocando guitarras y castañuelas, llevando el Simpecado, precioso estandarte de la Virgen en una nueva carroza de plata que inauguran este año.

La de Triana (Sevilla) acostumbra a emprender su marcha, en medio de popular regocijo y vistosos trajes, en la mañana del jueves anterior a Pentecostés, ofreciendo un conjunto bellamente atractivo al ir recorriendo los diversos pueblos del itinerario, precedido con la vara de plata del guión y la de la bandera, así como la vara del Simpecado, todas ellas obras importantísimas y de gran valor. Los carros, tirados generalmente por bueyes, van completamente adornados.

La procesión de Sanlúcar de Barrameda (Cádiz) sale dos días antes de la fiesta, después de oír la Misa del Alba que se dice a los Romeros. En barcas preparadas atraviesan el río Guadalquivir, llegando al Coto Doñana, en donde empieza la romería propiamente dicha, marchando todos a caballo y con muchachas a la grupa vestidas de gitanas, para pernoctar en una casa de campo, en donde acostumbran a organizar una fiesta al son del clásico tamboríl. Al día siguiente continúan su viaje al Rocío entre alegres canciones.

Todas las hermandades se van sumando unas a otras al pasar por los diferentes pueblos y van con la mayor pompa, habiendo en la tarde del sábado una solemne recepción, en la que, al igual que hace siglos, entran por rigurosa antigüedad, con sus Simpecados, estandartes e insignias, presididas por sus hermanos mayores, siendo recibidas todas ellas en la ermita del Rocío por la Hermandad matriz de Almonte. Todas marchan ordenadas al compás de sus tambores y flautas y van llegando a la ermita para saludar a la "Blanca Paloma".

El domingo de Pentecostés tiene lugar la gran función religiosa, a la que asisten todas las hermandades. El domingo por la noche se celebra la procesión del Santo Rosario, que resulta fantástica e indescriptible: todas las hermandades en fila interminable, portando sendas luces e insignias, recorren el recinto y cantan sin cesar a la Virgen.

El lunes sale la Virgen, en procesión, llevada únicamente a hombros de los almonteños. Allí no hay filas de hermanos con velas, ni presidencia, es todo una piña mientras se vitorea y se aplaude al paso que la procesión camina hasta llegar a la Iglesia Mayor de Almonte.

El martes, alrededor del mediodía llegan varias de las hermandades al término de Candón, donde paran a descansar y se celebra una pequeña fiesta a la que le da mayor esplendor el sumársele carros y camiones engalanados que, desde por la mañana muy temprano, salen de la capital, resultando un vistoso desfile el regreso de la hermandad a la capital, acompañada de todas ellas y de jinetes ataviados a la andaluza con muchachas a la grupa con trajes de bulería, que van a recibirle a la Isla Chica, siendo precedidas por ellos en su magnífico desfile con la bulliciosa alegría de canciones rocieras, música y palmas, que hay en todas las carretas, camiones, coches, etc., que en orden desfilan después del Simpecado.

Es en esta Romería donde se manifiesta más vivamente el folklore de carácter andaluz. Allí se ven caballerías enjaezadas a la andaluza, coches, carros y carretas adornados. Los hombres lucen todos el traje de chaquetilla corta y las muchachas llevan el traje flamenco o de bulerías (falda larga, y de volantes, telas de colores alegres con lunares), mantoncillo de espuma o manila y muchas flores en la cabeza. El paseo a caballo y en coches en la tarde del domingo y los bailes de las clásicas sevillanas, el único que se baila en el Rocío, así como el ruido de castañuelas y panderetas y coplas dedicadas a la Virgen, todo ello constituye, por la diversidad de sus matices y lo variado de sus aspectos, una clásica nota folklórica de Andalucía.

MANUEL GUERRA.

JEFE DE LA OFICINA DE INFORMACIÓN
DE LA DIRECCIÓN GENERAL DEL TURISMO

LA FERIA DE TERUEL

APUNTES SOBRE SU HISTORIA

La primera Feria de Teruel se celebró hace la friolera de 653 años!

¡Nada menos que seis siglos y medio cuenta de existencia.

Efectivamente, en el Libro de los Jueces de Teruel, que se ha conservado inserto en el "*Alcoran o Libro Verde de Teruel*", joya inapreciable de nuestro Archivo Municipal, hallamos la siguiente nota, concisa y breve como ella sola, pero de claridad meridiana:

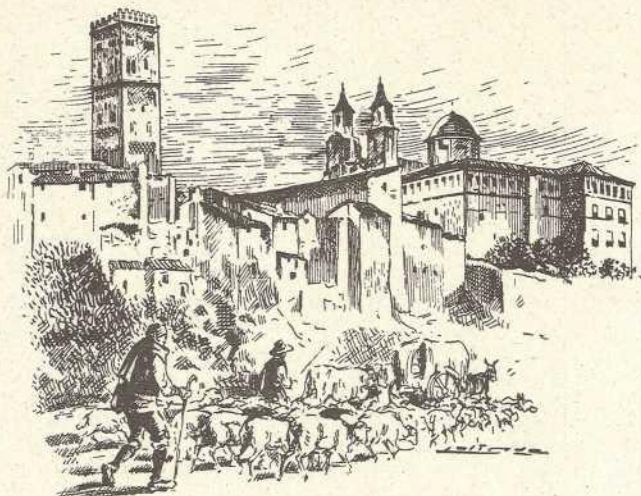
"Año 1293 Don Arnau de la Mata. comenzó la feria de Teruel".

Es decir, que en aquel remoto año del siglo XIII, siendo Juez de Teruel don Arnau de la Mata, tuvo lugar la primera Feria en nuestra Ciudad.

El privilegio de creación de estas Ferias o *Nundinas*, como entonces se las llamaba, se perdió indudablemente hace ya siglos, pues no tenemos noticia alguna sobre él, pero podemos suponer, por los datos que hemos descubierto, que la primitiva Feria de Teruel se llamó de San Bartolomé, por comenzar el 24 de agosto, fecha de este Santo Apóstol, durando exactamente 15 días.

Pero casi un siglo después, o para ser completamente exactos 90 años, estas Ferias habíanse desarrollado de tal modo, que no bastaban ya los 15 días para que los mercaderes que de otros lugares venían quedaran satisfechos, y la ciudad, velando por sus intereses, solicitó del rey D. Pedro IV, que se hallaba en la villa de Monzón, una ampliación para su Feria.

Existe un pergamino en el Archivo Municipal (número 104) por el que se ve que los ruegos de Teruel no fueron desatendidos. Este pergamino es un privile-



gio del citado rey de Aragón, concediendo a Teruel que su Feria de San Bartolomé, que antes duraba 15 días se prolongue durante ocho días más, de modo que en adelante durará tres semanas. Este privilegio lleva fecha de 15 de diciembre de 1383.

Y también en el Libro Verde hallamos una nota que textualmente nos dice:

"Antiguamente havia feria de San Bartolomé, comenzaba dicho día que duraba tres semanas y aun tiene la Ciudad su Privilegio si quiere usar del".

Debían ser cosa notable aquellas ferias, dedicadas exclusivamente al comercio, con abundancia de gentes de todas las regiones españolas limítrofes; catalanes con mercaderías de telas especialmente; gentes de Castellón y Valencia que traían quizá, entre otros géneros, sus famosos platos de Manises y productos alfareros (que tomaron carta de naturaleza en Teruel creando la cerámica turolense, descendiente de la valenciana); castellanos de Cuenca y aragoneses de Zaragoza; del señorío de Albarracín y de las comunidades de Daroca y Mosqueruela; todos ellos vestidos con sus trajes típicos, lanzando gritos con gran jolgorio y algarabía, no sólo en la plaza del Mercado (hoy de Carlos Castel), sino en toda la población. Es comprensible, además,

que el negocio de más categoría fué muy especialmente el relativo al ganado. Sobre él hay disputas constantes entre Teruel y Castilla, Valencia y Castellón e imaginamos el gran movimiento en este sentido que habría por los alrededores de nuestra capital, suponiendo además que la petición de la Ciudad al rey quejándose de la brevedad de sus 15 días de Feria, tenía su principal motivo precisamente en el ganado, por la lentitud del desplazamiento en los rebaños.

Del año 1488 (es decir, un siglo más tarde) existía otro pergamino en el mismo Archivo, del que, por desgracia, solamente tenemos noticias muy imperfectas, debido a que se perdió, y consistía en un Privilegio del rey Don Fernando el Católico trasladando la Feria de Teruel y ampliándola todavía más, de modo que en lugar de celebrarse en agosto y septiembre se celebrara en adelante durante los meses de octubre y noviembre comprendiendo los 15 últimos días del primer mes y los 15 primeros del segundo, por lo que se llamó "Feria de Todos Santos".

Tal parece desprenderse de una "Advertencia" también hallada en el mismo *Libro Verde* a continuación del Pregón que más adelante insertamos.

Este cambio de fechas no debió satisfacer grandemente a los turolenses por la aproximación a los fríos invernales; quizás, también, resultarían ya insuficientes los 30 días de Feria para el grande incremento que las famosas *Nundinas* tuvieron; lo cierto es que en 1510, estando el mismo rey Don Fernando en las Cortes de Monzón, pidieron los Procuradores de Teruel don Pedro Sánchez Gamir y don Gaspar Sánchez de Orihuela otra fecha para la Feria y el rey concedió en 30 de julio de este año que la Feria de Todos Santos de Teruel retornara en el mes de abril, durando todo este mes.

Este pergamino, que además lleva la firma autógrafa del rey Don Fernando el Católico, se conserva afortunadamente en el mismo Archivo Municipal y él es verdaderamente el fundador de la feria primaveral que aun hoy subsiste.

Sin embargo, por lo que se desprende, no es un cambio de fechas lo que el rey Católico concedió, sino más bien una segunda Feria. La de Todos Santos subsistió todavía hasta que en época que no hemos podido averiguar se volvió a trasladar a fines del mes de septiembre con el nombre de Feria de San Miguel, que fué, como la primitiva, dedicada a ganados y ha durado casi hasta nuestros días.

Del año 1566 ha llegado hasta nosotros íntegro el Pregón de esta Feria de Todos Santos. Debemos esta curiosidad y rareza al mismo *Libro Verde*, y por considerar interesante y simpático para los turolenses la evocación del pregonero que hace tantísimos años daba comienzo al bullicio y alegría de los días feriados, lo insertamos a continuación sin quitar ni poner punto ni coma:

Pregón de Feria. — "Oyd que os hacen a saver de parte y por mandamiento de los Ilustres Señores Jurados y mayordomo síndico de la Ciudad de Teruel como por Privilegios Reales a esta Ciudad concedidos le es otorgada Feria perpetuamente en dicha Ciudad celebradera desde el día de Todos Santos por el tiempo en los privilegios contenido, assi que gozando de la gracia en aquellos tiempos expresa se celebrara este año desde el día de Todos Santos y quince días inclusive en el qual tiempo todas y qualesquier personas de qualesquier estado, grado, preeminencia o condición sean que vinieren a esta Feria son francos, libres y exéptos con sus bienes y hacienda que consigo traxeren o traher hicieren de peaje, lezda y pontaxe dentro el tiempo de la Feria assi en dicha Ciudad y sus términos como en sus aldeas y sus términos y son francos y seguros de venida estada y buelta y estan puestos baxo especial protección, guar, amparo y salvaguarda real de tal manera que de ninguno puedan ser offendidos, presos, detenidos, embargados, marcados, peñorados ni molestados por crimen ni deuda de qualquier genero y especie que sean sino que sean por deudas hechas y contraidas en dicha Feria,

"Y si alguno con osadia temeraria la dicha salvaguarda real violare o quebrantare en qualquier manera incurra en la pena a penas en dichos privilegios contenidas. Son empero excluidos de la dicha salvaguarda real los traidores, herexes, sodomitas, fabricantes de falsa moneda y los que cometen crimen lesse maies-tatis y otros delitos que por fuero estan excluidos y porque llegue a noticia de todos se manda hacer este pregon".

La pena impuesta en el privilegio es nada menos de mil áureos para el erario. Leyendo el pregon se nota la contradicción de la fecha con el auténtico pergamino, pero la mano anónima que nos legó esta curiosidad nos explica también en dos advertencias el porqué de tal contraindicación. Puede verlas el lector:

"Adviertase que el privilegio de la Feria de Todos Santos comienza a 15 de Octubre y fenece a 15 de Noviembre como consta en el privilegio concedido por el Sr. Rey D. Fernando Rey de Castilla Aragón etc, su data en Valencia a 26 de Marzo del año 1488 y por Juan de Coloma refrendado".

"Este privilegio esta en el Archivo de la Ciudad baxo el número xxxi en el caxon de la letra B.

Este es el perdido.

"Anotese que la causa que en el pregon no se dice sino comenzo la Feria dicha de Todos Santos a quinze dias despues es por las arrendaciones de la Ciudad porque no se les siga por juicio a los arrendadores y así se limitó tan solamente en 15 dias pero para los que deben no pueden ser presos 15 dias antes de Todos Santos ni 15 dias despues. Si lo prenden es nulla la capcion como ay exemplos dello.

Y ello nos lleva a la comprensión de que si en algunos años se variaron los comienzos de la Feria de Todos Santos por causa de las arrendaciones de la Ciudad, la repetición de este hecho pudo muy bien dar lugar a que se buscara una época más apropiada cual fué la de San Miguel de septiembre.

Respecto a la Feria de abril es fácil comprender las causas de su traslado: podemos imaginar que el mes

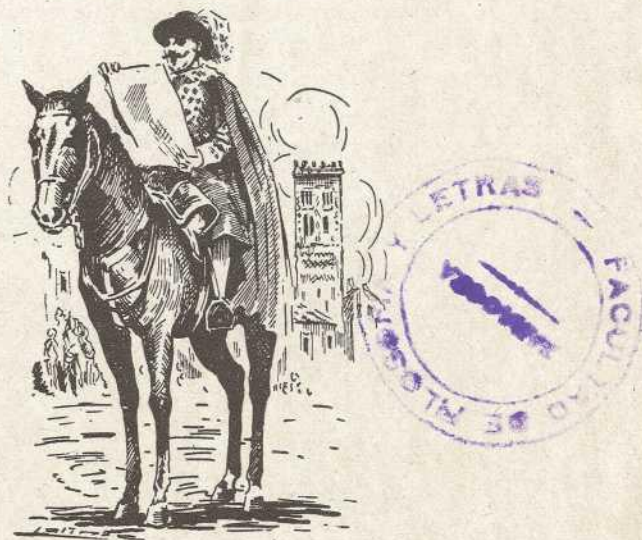
de abril no es grandemente apto para fiestas duraderas por coincidir generalmente con los graves y severos días de la Semana Santa, pero muy especialmente debemos tener en cuenta un hecho histórico del siglo XIX.

En 1814 el rey Don Fernando VII, que se hallaba en poder de Napoleón, recobró su libertad tras el tratado de Valencey y hace su entrada en España, que fué triunfal por los grandes festejos con que en todas partes recibieron al Rey Deseado. El día de su onomástico, San Fernando, celebróse igualmente con fiestas en toda España y estas fiestas de San Fernando son indudablemente las que sustituyeron ya para siempre a la Feria abrileña de Teruel.

JAIME CARUANA

DIRECTOR DE LA BIBLIOTECA PÚBLICA DE TERUEL

(Dibujos de Lalinde)



Iniciativas y realizaciones de los Sindicatos y Juntas de Turismo

Asociación Fomento del Turismo, de Burgos

La sesión celebrada por la Junta directiva el día 4 de abril pone de manifiesto los trabajos que se realizan para la organización de una semana deportiva con motivo de la inauguración del nuevo campo de deportes y como continuación de las ferias y fiestas de la ciudad y estableciéndose previsiones para que pueda ser atendido satisfactoriamente el gran contingente de visitantes y turistas que concurrirán a Burgos.

Se trató de las obras de reforma indispensables para el acondicionamiento de la Oficina y modernización de sus instalaciones y se adoptan otros acuerdos dimanados de las activas relaciones y copiosa correspondencia que se mantiene con el Centro Superior del Turismo, la "Fesit" y organismos afines.

Sindicato de Iniciativa y Turismo de Las Palmas (Gran Canaria)

Las reuniones de su Junta directiva celebradas el 27 de marzo, 11 de abril y 1.º de mayo han acreditado una vez más las



grandes actividades que desarrolla el organismo a fin de situar Gran Canaria en el más alto rango de los Centros turísticos.

En las sesiones ocupan atención preferente los trabajos preparatorios para la celebración de la XI Asamblea de la "Fesit" en las Islas de Tenerife y Gran Canaria. Se estudia cuanto concierne a la realización del viaje en las mejores condiciones económicas, rapidez y comodidad para los asambleístas y sus acompañantes. Se establecen previsiones en cuanto al transporte marítimo, hospedajes, excursiones a efectuar por la Isla, sitio de reunión para celebración de las sesiones, etc. Para ello está en contacto con la Dirección General del Turismo y con la Junta de la "Fesit". El Sindicato ha intervenido en las fiestas de San Pedro Mártir, en la edición de propaganda muy interesante, tanto literaria como musical, de aspectos típicos de la Isla, de su folklore, de sus fiestas tradicionales, especialmente de las conmemorativas del 463º aniversario de la unión de Gran Canaria a la Corona de Castilla, etc.

Se ha solicitado del Municipio la urgente urbanización de un trozo de la playa, las Canteras y de calles adyacentes al muelle de San Telmo, por tratarse de obras de interés turístico, del mejoramiento estético de la mayoría de los escaparates comerciales de las calles céntricas y de la necesidad de suspender la tala de árboles que tiene lugar en el monte del Brezal, que representa un grave perjuicio para los intereses económicos y estéticos de la Isla.

Sindicato de Iniciativas y Turismo de Madrid

Reunido el Comité ejecutivo en sesión celebrada el día 13 de mayo, acuerda primeramente enviar un cariñoso saludo al presidente de Honor de la Entidad señor Moscardó con motivo de su nombramiento de Capitán General de la 2.ª Región. Se da cuenta de las actividades desarrolladas por la sección de Cultura y Arte y el secretario señor Cabrera se ocupa de las excursiones verificadas, siendo aprobadas las realizaciones que acreditan el celo y el acierto con que se desenvuelven.

Se propone al Consejo directivo el nombramiento para Vocal del mismo de don Mariano Rodríguez de Rivas, Director del Museo Románico y Cronista Oficial de Madrid.

Se acuerda que la sección de Cultura y Arte estudie la po-

sibilidad de editar un boletín mensual para mayor divulgación de sus interesantes actividades, y se acuerda también comunicar a la Compañía Madrileña de Tranvías la satisfacción del Sindicato por las mejoras que viene introduciendo en el servicio.

Puesta en práctica la iniciativa de celebrar el I Salón de Fotografías de Turismo, son designados los señores Palomeque y Torquemada para formar parte del Jurado de acuerdo con las bases redactadas que acreditan el gran interés que ofrecerá esta brillante realización.

Sociedad Murciana Fomento del Turismo

Reunida su Junta directiva en los días 11 de enero, 15 de febrero y 8 de marzo pasados, dedican la primera al examen y aprobación de la Memoria de las actividades desarrolladas en el pasado año y a la formalización de las cuentas producidas. La labor desarrollada ha sido sumamente fructífera en el aspecto turístico; se han distribuido gran cantidad de carteles y folletos, enviado multitud de notas a la Prensa y Radio con indicaciones de interés para el visitante, se obtuvieron las declaraciones juradas de todos los establecimientos de hospedaje, se ha confeccionado el índice turístico de la provincia, se ha distribuido por toda la nación el folleto "Murcia" editado por la Entidad y ha colaborado en la redacción y distribución de la lujosa Guía artística de Murcia cuya presentación es un verdadero alarde de buen gusto y acierto. Ha intervenido en las recomendaciones sobre embellecimiento de los lugares de tránsito para el viajero y de las fachadas de los edificios, el mejoramiento de todas las playas de mar menor y las del litoral mediterráneo, procurando estancia cómoda y agradable a los veraneantes, y resalta el control de aquella Oficina de Información sobre las líneas de autobuses que circundan la provincia.

En la segunda reunión, por motivos de salud dimite el presidente don Víctor Sancho y Sanz de Larrea, que es nombrado Socio de Honor de la Entidad y sustituido por don José Ballester Nicolás, quedando la Junta directiva constituida por los siguientes señores:

Presidente, D. José Ballester Nicolás. — *Vicepresidente*, don Luis Luna Escolar y Noriega. — *Tesorero*, D. José Carrasco Benavente. — *Contador*, D. José M.^a Quílez Aracil. — *Secretario*, D. Trinidad Jara Navarro. — *Vocales*: D. José Sánchez Moreno, don Felipe González Marín, don José Alegría, don Juan Campoy González, don Luis Martínez Artero y don Manuel López Bernabé.

En la tercera reunión se trató de la confección del folleto propagandístico de las fiestas de primavera y de las disposiciones adoptadas para garantizar los mejores servicios a los turistas con ocasión de las fiestas indicadas y la de Semana Santa.

Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Tortosa

Por las actas de las reuniones celebradas destacan los acuerdos de editar un boletín de información a distribuir entre el comercio, industria y gremio de hostelería y similares de la localidad. También se ocuparon del folleto de propaganda turística de la ciudad y su comarca y de la publicación del cartel destinado a la propaganda de las fiestas de Semana Santa a base del premiado en el concurso organizado por el Sindicato y del que fué autor el señor Llorca.

El señor Secretario informa acerca del nombramiento del Sindicato para formar parte del Comité de enlace local para la Feria Internacional de Muestras de Valencia y de las gestiones en curso para la restauración de motivos y detalles de carácter tradicional en las fachadas de varios inmuebles.

En la sesión celebrada el día 13 de abril se da cuenta de los trabajos de organización de varias visitas y excursiones colectivas a los Centros culturales y lugares de interés turístico tanto en la ciudad como en la comarca y de los trabajos preparatorios para la propaganda a utilizar con motivo de las fiestas más importantes a celebrar en el curso de este año y de 1947 estudiándose la concesión de importantes premios.

Por Secretaría se da a conocer la Memoria del pasado ejercicio 1945, que, historiendo los resultados obtenidos por las gestiones y actividades del Sindicato, acreditan el entusiasmo, idoneidad y acierto demostrado por la Junta directiva. Este trabajo, por su interés, será impreso y distribuido profusamente.

(Dibujos de Lalinde)



HA MUERTO

D. AGUSTÍN CASTEJÓN



El Sindicato de Iniciativa de Jaca está de luto. El día 2 de mayo falleció su presidente don Agustín Castejón Laclaustra (q. e. p. d.).

Triste desenlace de una enfermedad prolongada y ya muy penosa, que desde hace un año hubo de apartarle de sus ocupaciones habituales y de las muy entusiastas del turismo ejercitadas desde el cargo máximo de la fraterna entidad jacetana.

Los señores concurrentes a las Asambleas de la F. E. S. I. T. celebradas en San Sebastián, Pamplona y Burgos, recordarán perfectamente la figura cordial, atentísima, inteligente del amigo desaparecido para siempre, que destacaba por su amor a cuanto tendía a difundir el turismo español al que prestaba una colaboración digna de todo encomio.

Quienes con él compartimos los trabajos de aquellas sesiones y de las excursiones subsiguientes, echaremos en falta su presencia llena de simpatía y cordialidad. Con pesar, fué notada ya en el curso de la última Asamblea celebrada en Sevilla.

Muy grande lo experimentamos ahora ante la certidumbre de que no le veremos más a nuestro lado compenetrados en los afanes y desvelos de fomentar el conocimiento de los valores que más ennoblecen a nuestra Patria en el orden turístico.

Descanse en paz el amigo querido, el caballero respetado, que en su ciudad de Jaca y entre sus familiares amados entregó su alma al Señor para desconsuelo de cuantos nos honrábamos con su trato. Nuestro recuerdo será constante y el ejemplo de su conducta de hombre activo y consecuente nuestro mayor estímulo.

Reciba el Sindicato de Iniciativa de Jaca el testimonio de nuestra sincera condolencia y el deseo de que nos represente y asocie en cuantos actos y tributos rindan a la memoria de su inolvidable presidente. A su apenada viuda, madre, hermanos y demás familia testimoniamos también la expresión de nuestro profundo sentimiento y las seguridades de nuestra invariable amistad y de nuestra estimación más respetuosa.

CALEFACCION
AGUA CORRIENTE
CALIENTE Y FRIA
DUCHAS - BAÑOS
TODAS LAS HABITACIONES
— SON EXTERIORES —

HOTEL HISPANO
PROPIETARIO:
ISAAC JIMENEZ

CERDÁN, NÚM. 1
TELÉFONO 4474
ZARAGOZA

TEJIDOS

VENTAS POR
MAYOR Y DETALL

**Almacenes
LA PALMA**

José Lacruz Casamayor

D. Alfonso I, 36
Teléfono 2567

ZARAGOZA



**CHOCOLATES
ORÚS**
— S. A. —

Marca Escudo Virgen del Carmen
Casa fundada por D. Joaquín Orús,
en 1889

ELABORACIÓN DE
ABSOLUTA GARANTÍA

✠
ZARAGOZA
Teléfono 1019

Almacenes

MORON

CLEMENTE MORÓN Y COMPAÑIA

TEJIDOS DE SEDA, LANA Y ALGODÓN

— ZARAGOZA —

MANIFESTACION, 42 :-: TELEFONO 3675

**Mutua
Comercial
Aragonesa**

SEGUROS DE
INCENDIOS
ACCIDENTES
CRISTALES
ENFERMEDADES

Temple, 18, pral. dcha.
ZARAGOZA

PREVENGASE PARA
LOS VIAJES CON...

YODOVEND



EL APOSITO YODADO
LA CURA DE URGENCIA
PRACTICA Y SEGURA



Laboratorios **VERKOS**
ZARAGOZA

**HIERROS Y
MAQUINARIA
EN GENERAL**

**PASCUAL
NOGUERAS**

Calderas de vapor.

Chapas sobre plantilla
y medida para la agricultura.

R. Y CAJAL, 23 - Teléf. 5995
ZARAGOZA

Lencerías POMAR

DON ALFONSO I, 31 :-: TELEFONO 4645
ZARAGOZA

CASA ESPECIALIZADA EN VELOS, MANTILLAS, ARTÍCULOS DE
CAMA Y MESA, EQUIPOS PARA NOVIAS, LENCERÍA DE HILO
PAÑOLERÍA.

Casa Central: **EL PEQUEÑO CATALÁN**
PLAZA LANUZA, 5 :-: TELEFONO 1610

GUIA DE HOTELES, PENSIONES Y CASAS DE HUÉSPEDES

HOTEL EL SOL
Molino, 2, esquina Alfonso - Teléf. 1940
ZARAGOZA

HOTEL BILBAINO
TODO CONFORT
Escuelas Pías, 21 - Tel. 4009 - ZARAGOZA

HOTEL ARGENTINA
PRECIOS MÓDICOS
P.^a Salamero, 3-4 - Tel. 6620 - ZARAGOZA

RESTAURANTE "FLOR"
Plaza de España, 5 pral. - Teléfono 5833
ZARAGOZA

PENSION ZARAGOZA
VIAJEROS Y ESTABLES
Torre Nueva, 4 - Teléf. 3043 - ZARAGOZA

HOTEL PENSION PATRIA
COMEDOR TÍPICO ARAGONÉS
Hnos. Ibarra, 8 - Teléf. 4955 - ZARAGOZA

PENSION SAN GIL
PRECIOS ECONÓMICOS
D. Jaime, 29 - Teléf. 3527 - ZARAGOZA

PENSION ABOS
SERVICIO ESMERADO
Méndez Núñez, 5 - ZARAGOZA

RESTAURANTE AGUELO
SERVICIO ESMERADO
Palomeque, 16 y 18 - Teléf. 5309 - ZARAGOZA

PENSIÓN VALENCIA
CONFORT Y PRECIOS ECONÓMICOS
Coso, 83, 2.º - Tels. 1513 y 3292 - ZARAGOZA

PENSION Ntra. Sra. del PILAR
PRECIOS MÓDICOS
D. Jaime I, 48, 1.º - ZARAGOZA

POSADA LA SALINA
PRECIOS MÓDICOS
Echegaray, 90 - Teléf. 2633 - ZARAGOZA

POSADA SAN BENITO
PRECIOS MÓDICOS
Predicadores, 4 - Teléf. 5670 - ZARAGOZA

**FUNDICIONES
Y CONSTRUCCIONES
MECÁNICAS**

Hijos de JUAN GUITART
S. A.

GALLETERA PARA LADRILLO
HUECO, MACIZO, ETCÉTERA

SAN AGUSTIN, N.º 5
TELÉFONO 472
ZARAGOZA

LICORES

**LICOR MONASTERIO
DE PIEDRA**

**ANIS
LA
DOLORES**

Vda de
R. Esteve Dalmases

CALATAYUD

HARINAS POR CILINDROS

FABRICAS DE ALCOHOLES

**AMADO LAGUNA
DE BINS, S. A.**

MATERIAL DE GUERRA - MATERIAL
DE TOPOGRAFÍA Y TELEGRAFÍA.
METALISTERÍA. - TORNILLERÍA.
ESTAMPACIONES. - FUNDICIÓN
— DE TODA CLASE DE METALES —

DOCTOR CERRADA, 26
Apartado 239 — Teléfono 4950
ZARAGOZA

CASA MARQUINA

Trapos. - Papeles viejos. - Hie-
rros. - Metales. - Chatarras
— y desperdicios en general. —

COSO, 135
Teléfonos 4000 y 3336

Hostal del Rey
RESTAURANTE
(NUEVA DIRECCIÓN)

50 HABITACIONES CON TELÉFONO,
CALEFACCIÓN, AGUA CALIENTE,
CUARTOS DE BAÑO

CADIZ, 6 - TELÉFONO 4970

FÁBRICA DE GÉNEROS DE PUNTO

Hijos de Rudesindo Larraz

OFICINA Y VENTAS
Escuelas Pías, 19 y 21 - Tel. 2457

FÁBRICA
R. Tapiador, 1, 3 y 5 - Tel. 4606
ZARAGOZA



Marca
Registrada

ALMACÉN DE COLONIALES

Giménez y Compañía, S. en C.

(NOMBRE REGISTRADO)

CASA CENTRAL: D. JAIME I, 32 y 34
SUCURSAL: PIGNATELLI, 1 y AZOQUE, 4

APARTADO DE CORREOS 78
TELÉFONOS 1563 - 4015 - 5514

DIRECCIÓN: TELEGRÁFICA GIMÉNEZ
TELEFÓNICA

AGENTES DE

BANCO HIPOTECARIO DE ESPAÑA

Para prestamos sobre fincas
Rústicas y Urbanas

Plazo de cinco a cincuenta años
Seguros COMPAÑIA ARAGÓN

INDUSTRIAS TEXTILES ALICANTINAS

Depósito de Sacos, Trenzas e Hilaturas

CHOCOLATES BILBAÍÑOS

Depósito de Vinos de Rioja de la acredi-
tada marca Viuda de Santiago, de Haro.



Cementos Portland Zaragoza, S. A.

Fábrica en Miraflores, en plena marcha

Producción anual: 80.000 toneladas

Fraguado lento. Endurecimiento rápido. Altas resistencias iniciales, no igualadas por ningún otro cemento de los que se fabrican en España, lo que permite desencofrados rapidísimos.

Vía húmeda y hornos giratorios

Para suministros y condiciones de venta:

Independencia, 30, 2.º centro

Teléfono 14-27 Telegramas: **Cementos-Zaragoza**
Telefonemas:

Banco de Crédito de Zaragoza

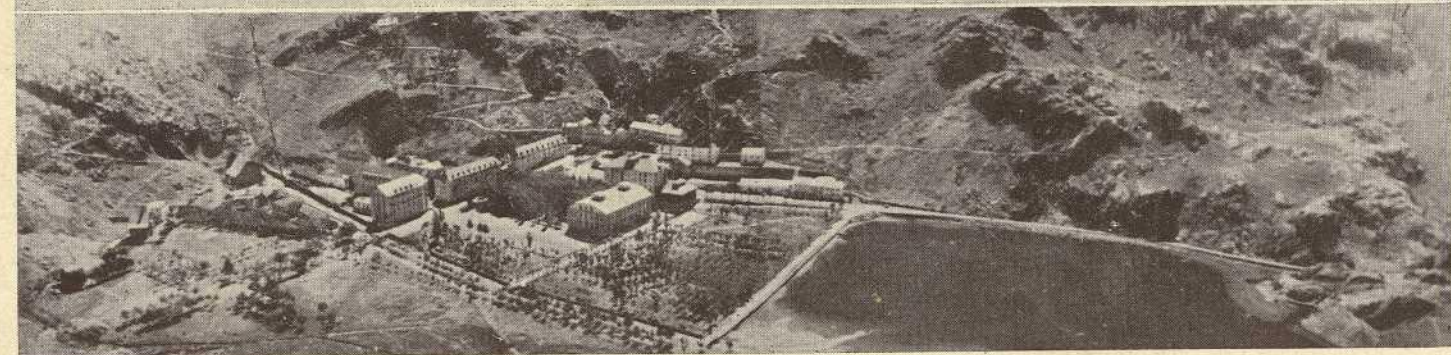
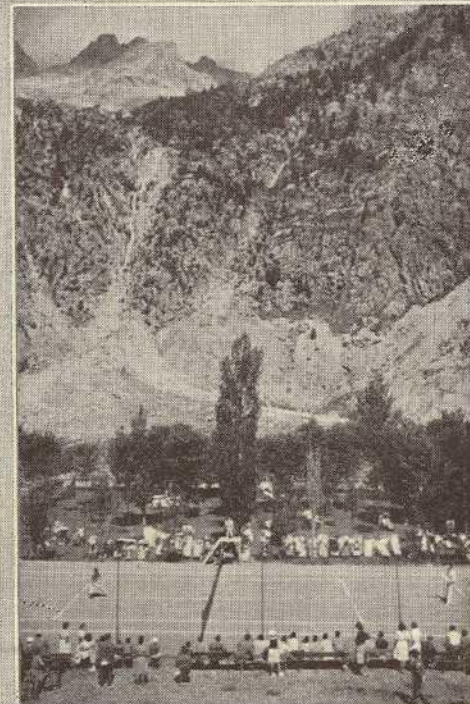
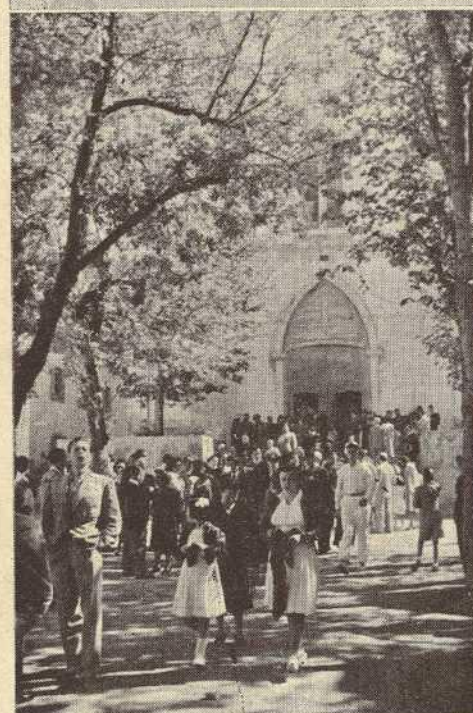
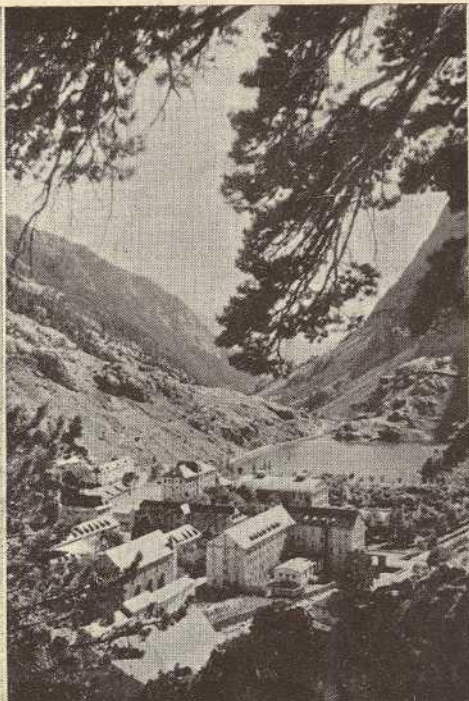
CAPITAL: 12.000.000 de pesetas

Cámara acorazada.
Cajas de alquiler desde 25 pesetas anuales.
Depósitos.
Descuento de cupones.
Servicio Nacional del Trigo



Moneda extranjera.
Cuentas corrientes.
Compra-venta de valores.
Giros.
CAJA DE AHORROS.

Fundado en 1845 · Independencia, 30



BALNEARIO DE PANTICOSA

ALTITUD 1.636 METROS

TEMPORADA DE 20 DE JUNIO A 20 DE SEPTIEMBRE

PENSIÓN COMPLETA DE 30 A 80 PESETAS

A 163 Km. DE ZARAGOZA (POR HUESCA-ARGUIS-SABIÑÁNIGO)